



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Ga 110.628

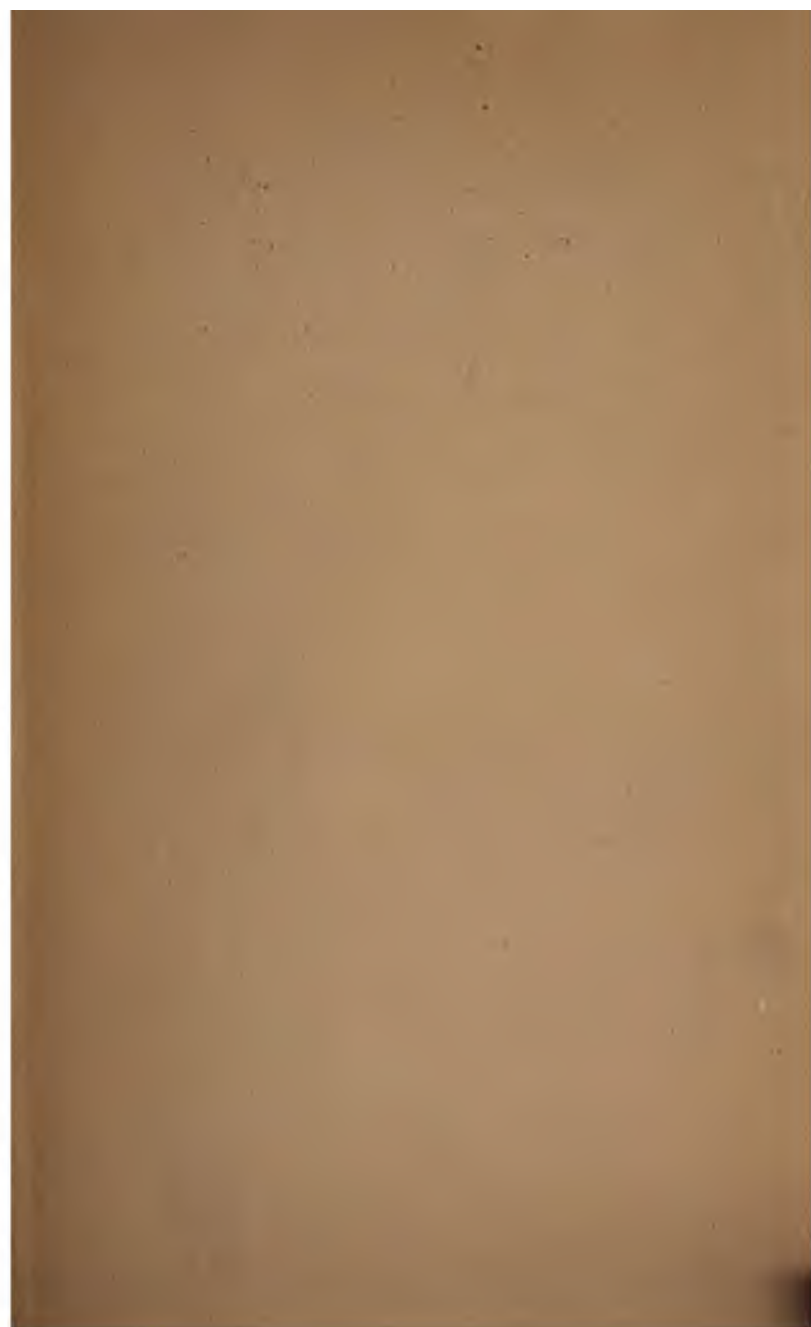
Harvard College Library



From the  
CONSTANTIUS FUND

Bequeathed by  
Evangelinus Apostolides Sophocles  
Tutor and Professor of Greek  
1842-1883

For Greek, Latin, and Arabic  
Literature









THE  
ACHARNIANS OF ARISTOPHANES





0

# THE ACHARNIANS

OF

ARISTOPHANES

TRANSLATED INTO ENGLISH VERSE

BY

CHARLES JAMES BILLSON, B.A.

CORPUS CHRISTI COLLEGE, OXFORD

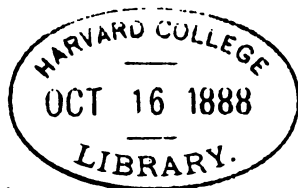
^  
C

LONDON

KEGAN PAUL, TRENCH & CO., 1, PATERNOSTER SQUARE

1882

Gal 10.628



*Constantius fund*

## P R E F A C E .



IN the following translation I have attempted to présent "The Acharnians" to English readers in the spirit of a lively acting play. With this aim in view, I have rendered the dialogue throughout in the free rhyming metre of modern burlesque, which does not even shrink, upon occasion, from a bad rhyme. It has been the usual practice of translators to represent the Greek iambic metre in English by blank verse ; and there is certainly no finer mode of expressing the ordered march of the tragic rhythm. But for the less restrained comic iambic, the loose unrhymed verse generally adopted seems but a poor substitute, giving no adequate compensation for the lost point and emphasis of the original. This point and emphasis I have endeavoured, with scant success, to preserve.

English readers must not, of course, take this version to be, even in attempt, Aristophanic. The soul of Aristophanes "dwelleth not in a dry place," and his audacious Bacchic licence is out of date in the "cool shades of modern Pro-

testantism." Some passages in this play have been thus necessarily omitted, and others (*e.g.* the Phallic Hymn) have been, as the only alternative to their omission, hopelessly modernized.

The notes are purely explanatory and illustrative, and do not touch upon any points of scholarship.

## INTRODUCTION.

---

THE oldest comedy that has come down to modern times is that which Aristophanes produced at Athens in the spring of the year B.C. 425. It has, moreover, the less fictitious interest of being one of the best plays that were ever written. "The Acharnians" was a bold but good-natured attack upon the Athenian "Jingoes," who combined a bitter hatred of Sparta with an intense desire for the aggrandizement of "imperial" Athens. The critical instinct of great satirists usually inclines them to side with the minority; but Aristophanes had strong and solid reasons for his view of the situation, which might have convinced the most practical statesman. The Peloponnesian war had lasted five years, and the Athenians, reduced by the ravages of their enemies, and still more by the terrible visitation of the plague, had shown an elasticity under sufferings almost unparalleled in history. Their pride, so far from "falling with their fortunes," rose higher at every reverse, and shrank from making overtures of peace to the exulting Spartan. This sanguine buoyancy of disposition prepared those who knew Athens

best for the astounding levity which afterwards marked her conduct: but while there were many who saw no hope for their fellow-countrymen, if they strayed too far from the old and well-tried paths, and who distrusted their airy visions and perpetual childish longing for "some new thing;" yet these were, for the most part, like "poor relenting Nicias," unable to stem the tide of popular enthusiasm, and either turned it to their personal advantage, or were swept away to their destruction. Aristophanes, however, under the mask of comedy, did not hesitate to oppose, with all his powers of ridicule and invective, the fatal delusion of the people. It is in this play that he first speaks out boldly in favour of peace, and the apologetic, though firm, tone which he assumes shows the risk which he ran. His apprehensions were not realized, for the volatile Athenians, always ready to enjoy a joke at their own expense, only laughed good-humouredly, and gave him the first prize. They were content to kiss the rod, without profiting by its correction.

The Acharnians are well chosen to represent the most bitter zealots of the war. Their fertile and populous suburb, which lay about eight miles from Athens, was desolated year after year by the invasions of Sparta; and their military character is evidenced by the fact that at the commencement of the war they furnished a tenth of the whole regular infantry.

The scene of the play is laid on the Pnyx, the meeting-place of the "ecclesia," or public assembly of the citizens. The "Pnyx" lay to the west of the Areiopagus, on a slope connected

with Mount Lycabettus. A semicircular space, with an area of about twelve thousand square yards, was marked out upon the side of the hill, and levelled by means of large stones built up to a sufficient height from the lower ground. Here stood the *bema*, a platform cut out of the solid rock, from which the Attic orators spoke, in full view of the Parthenon and all the eloquent monuments of Athenian greatness.

The public assemblies which met upon the Pnyx were summoned and presided over by the members of the Senate of Five Hundred, who were called Prytanies, and one of whose number was appointed chairman every day in the week.

At the opening of the play Dicæopolis (whose name means "good citizen"), the hero of the piece, who represents throughout the views of Aristophanes, is discovered sitting in the Pnyx, and waiting for the citizens to assemble. He is very much disgusted with his lot, and, casting up his accounts, shows that the pleasures and pains are very unfairly balanced. *Item*, to seeing Cleon, the notorious demagogue, prosecuted; 1, "pure poetic pleasure:" *Item*, to hearing Theognis instead of Æschylus in the theatre, 1, "tragical disappointment," etc. The times are altogether out of joint, and he resolves to set them right by a policy of obstruction. Just as he arrives at this determination, the light-hearted crowd of Athenian citizens comes pouring in, "like troutlets in a stream," to deliberate upon affairs of State. The Herald makes proclamation, "Who wishes to harangue?" whereupon an insignificant little personage gets on his legs and declares that he has a special mission from the gods to make a peace, upon which he is promptly removed



by the police. The assembly then listens to the travellers' tales of some ambassadors, who excite the wrath of Dicæopolis, and he sends Amphytheüs to Sparta to make a private peace for himself and his family. His messenger soon returns, running violently, for he is being pursued and stoned by some old Acharnian fire-eaters, who will have nothing to do with peaces. However, he has brought Dicæopolis three samples of truces, from which that worthy selects one for thirty years, and retires to his house to celebrate the Feast of Bacchus. After he has marched in solemn procession round the stage with his daughter and maid-servant, he is set upon by the Chorus of old Acharnians, with whom he has to endeavour to justify himself for concluding the peace. He contends that the Spartans are not so black as they are painted, and, when this argument only enrages his hearers the more, has resource to a stratagem, and so obtains leave to make them a speech upon the subject with his head upon a chopping-block. But first he deems it prudent to borrow an appropriate tragedy costume from Euripides, the new-fangled poet of common life. Having obtained this, he comes out and speaks for his life, with such effect that he wins over to his cause one half of the Chorus. The other half, however, still clamour for war, and call in Lamachus, the great general. When that hero appears upon the scene, he immediately becomes a butt for the ridicule of Dicæopolis, who abuses him soundly, first for his military appearance and spirit, and then as representative of those young ambassadors who, through favouritism, were continually being sent off to Thrace and Sicily and all kinds of ridiculous places, doing no work, but drawing a high salary.

Tried veterans, like these old Acharnians, he complains, never get these sinecures. Upon hearing this, Lamachus expresses his resolution of waging war with Sparta to the death, and Dicæopolis proclaims that he is about to open a market for the use of the Lacedæmonians and their allies, and the Megarians and Bœotians; in fact, for the use of all the world—except Lamachus.

Here follows the Parabasis, in which the poet, through the mouth of the Chorus, answers the charge of libelling the State which had been brought against him. After an invocation to the Muse in lyric verse, the Chorus goes on to complain of the ingratitude shown by the State to her old servants, and of the scandalous way in which they are brow-beaten in the law courts by ready-tongued and profligate young barristers.

Meantime the news of Dicæopolis's open market has travelled far, and the first person to arrive is a Megarian, accompanied by two little daughters. The Athenian market-place, from which they were excluded by a special decree, is a delightful spot to men of his country. However, he is so poor that he has nothing to sell or exchange, until the expedient suggests itself to him of selling his two daughters in sacks as little pigs. He thus disposes of them to Dicæopolis for some salt and garlic, and, thanks to Dicæopolis's cat-o'-nine-tails, escapes from an intrusive informer. The Chorus now sing some verses congratulating Dicæopolis upon the success of his peace. The next person who comes to market is a Bœotian, who arrives accompanied by a boy laden with all kinds of game, and surrounded by a crowd of pipers playing

national airs. When he has driven out these nuisances, Dicæopolis asks the Bœotian what he has brought to market; and the new-comer, in striking contrast with the starved Megarian, enumerates beasts, birds, and dainties of every description. Dicæopolis agrees to purchase the whole pack, in exchange for that Athenian specialty, a "sycophant" or informer—one of those well-abused officials whose duty it was to inform against the importation of contraband goods. At this moment Nicharchus enters, and proceeds to denounce the Bœotian for bringing into the city a wick, which, as he gravely explains, *might* be used for burning down the dockyard. However, he is promptly seized, bound hand and foot, packed up in straw like so much crockery, and carried off under the Bœotian's arm. The Chorus chant a panegyric upon Dicæopolis, and express their hatred of war in an Ode to Peace, or Reconciliation.

And now the Herald comes forth to announce the Feast of Pitchers, in which a skin of wine is given to the most successful tippler. Dicæopolis is very busy preparing for the banquet, and refuses everybody a share of his peace, except a bride who wants to keep her newly married husband from the war. Lamachus is ordered out to keep the passes in the snow, and Dicæopolis receives an invitation to dinner; and the preparations of the two for feasting and fighting are absurdly contrasted.

When Lamachus has departed to keep guard, and Dicæopolis to make merry, the Chorus take occasion to abuse Antimachus, who had offended their master, and express a wish that two humorous disasters will befall him.

---

And now we have reached the closing scene. The warrior and the peacemaker return—the former wounded and miserable, the latter amorous, drunk, and happy; for has he not been triumphant over all rivals and won the drinker's prize? So the play ends, Lamachus limping off to the doctor's, while Dicæopolis is borne away on the shoulders of his companions in joyful procession.

## DRAMATIS PERSONÆ.



DICÆOPOLIS, *the good Citizen, an Athenian Farmer.*

*Herald.*

*Prytanies.*

*Athenian Ambassadors to the Persian Court.*

AMPHITHEÛS.

PSEUDARTABAS, *the King of Persia's "Eye."*

THEORUS, *an Athenian Ambassador.*

*Chorus of old Acharnians.*

*Wife of DICÆOPOLIS.*

*Daughter of DICÆOPOLIS.*

EURIPIDES, *the Tragic Poet.*

EURIPIDES' *Slave.*

LAMACHUS, *the Athenian General.*

*A Megarian.*

*Two Daughters of the Megarian.*

NICHARCHUS, *an Informer.*

*A Bæotian and Boy.*

*A Bridesman and Bridesmaid.*

*A Countryman.*

*Messengers, Servants, etc.*

# THE ACHARNIANS

OF

## ARISTOPHANES.



SCENE—*The Pnyx at Athens.*

DICÆOPOLIS, *alone.*

*Dic.* There really is no end to my vexations !  
My pleasures are too scanty for my patience !  
I've only had some four that I could swear to,  
While plagued with all the ills that flesh is heir to.  
When had I, now, a pure poetic pleasure ?  
Ah, yes, I know what charmed me beyond measure ;—  
To see base Cleon, by that lawsuit shaken,  
Disgorging the five talents he had taken.  
That made me radiant ! The Knights be blest !  
They fined the sinner, and the land had rest. \*  
But then I've had a tragical disaster !  
When I sat yawning, waiting for the Master, †  
And the man bellowed out, "Lead on the chorus,

\* This is a parody on a verse of Euripides—

"So may he perish, and the land have rest."

† Dicæopolis was sitting in the theatre, expecting to hear a drama of Æschylus, when a play of Theognis was announced instead. The chilling effect of this poet's productions was so intense, that Aristophanes attributes

Theognis!" Fancy what a shock passed o'er us!  
 Yet how Dexitheüs pleased me, who just now  
 Sang the Bœotian, and bore off the cow!\*  
 But I'd this year a paralytic seizure—  
 When slouching Chæris played the stately measure!  
 Then never since my mother washed me first,  
 Was the dust, smarting in my eyes, so curst  
 As now, when the Assembly's due this minute,  
 And there's the Pnyx without a creature in it!  
 They're chattering in the Market-Place, and flying  
 In all directions from the scarlet dyeing.†  
 The very Prytanies aren't here;—they'll rush in  
 At the eleventh hour. Pushing and crushing  
 To get at the best seats, like streams they roll on!  
 For peace they never care. O town of Solon!  
 I'm always *very* first on these occasions,  
 And take my seat alone, and try my patience;  
 And groan and gape, and don't know what to do,  
 Pluck out stray hairs, and do a sum or two.  
 Then, gazing on the fields, for peace I yearn;  
 Hating the town, and longing to return

to them the unusual severity of the winter in Thrace (p. 8), and he was nicknamed "Snow." Those who have braved the discomfort of an English concert to hear some famous singer, and have been informed by the polite conductor that the great man is suffering from a cold and therefore unable to sing that evening, will doubtless sympathize with the disappointment of the honest Athenian.

\* As a bull was the prize in dithyrambic contests, so a heifer may have been originally the prize for musical competition. But it is probably a mere jest that awards the "harmless necessary cow" for a dull and prosaic *Bœotian* melody.

† If the people were remiss in coming to the assemblies, two archers, or constables, were appointed, who took a rope dyed with vermilion and marked therewith the backs of all whom they found loitering; and those who were found with their backs so marked had to pay a certain fine.

To my own deme,\* which never thought of crying,  
 "Buy coals!" "Buy vinegar!" nor dreamt of buying—  
 That's *bye-play* to your independent peasant.  
 And so, to tell the truth, I'm here at present  
 To shout and jeer and interrupt the speaking,  
 Unless it's peace and nothing else they're seeking,

*Enter* Prytanies, Herald, AMPHITHEÛS, and Citizens.

Here come the Prytanies, at midday too,  
 Scrambling for places as I said they'd do!

*Herald.* Come forth!

Come forth within the ground that's consecrate!

*Amph.* Has any speech been made?

*Herald.*

Who wants to orate?

*Amph.* I do.

*Herald.* Who're you?

*Amph.*

Amphitheüs.

*Herald.*

Not a human?

*Amph.* No, an Immortal, though my ma's a woman.

Thus: (*pompously, burlesquing the genealogical prologues of Euripides*) "I whom mortals call Amphitheüs

Sprang from Demeter and Triptolemus.

For they had issue Celeüs, and he

Espoused my grandmother Phænarete;

Her son, Lycinus, was my honoured father,"—

Whence my immortal lineage you'll gather.

The gods have given me a special charter

To go alone and make a peace with Sparta;

But, though my godlike nature no pretence is,

\* Attica was divided into more than a hundred "demes" or parishes.  
 Dicaëpolis belonged to the deme of Achænæ, eight miles from Athens.

† The name implies "god on both sides;" hence the herald's question.



I cannot pay my travelling expenses :

The Prytanies don't give——

*Herald.*

What ho ! the bowmen !

[*The Bowmen, or constables, enter and remove the "obstructionist."*]

*Amph.* (*as he is being dragged out*). Triptolemus ! Defend me from my foemen !

*Dic.* O Prytanies, you do abuse the Ecclesia,  
Ousting the man who wants to make us easier,  
To get us peace, and hang up every buckler !

*Herald.* Be silent there !

*Dic.* I'll not be such a truckler,  
Not till I hear a motion about peace !

*Herald.* The Persian Embassy returned to Greece !

*Dic.* Persian indeed ! Ambassadors are odious !  
I hate the peacocks and the way they toady us !

*Enter the Ambassadors from Persia, fantastically arrayed  
in Oriental costume.*

*Herald.* Silence there !

*Dic.* Whew ! Ecbatana ! What guys !

*Chief Amb.* You sent us, you'll remember, to advise  
With the Great King upon affairs of weight.—  
Euthymenes then filled our chair of state.—\*  
Two drachmas each per diem were our wages.

*Dic.* Oh, those poor drachmas !

*Amb.* Well, we toiled for ages  
O'er the Cayster's plain, camping or creeping  
In chairs, with nothing to be done but sleeping !

\* As Euthymenes had been Archon a dozen years before the representation of this play, the wages here mentioned (about 1s. 4d. each per diem) would amount to no inconsiderable sum (nearly £300 each).

'Twas pitiful !

*Dic.* And I deserved no pity  
When I lay out on straw to guard the city !

*Amb.* And then they feasted us, and would insist all  
That we should drink from cups of gold and crystal  
Their strong sweet wine.

*Dic.* Men of the city rocky !  
Don't you perceive how all these envoys mock ye ? \*

*Amb.* For men are not men, to barbarian thinking,  
Unless they're great at eating and at drinking.

*Dic.* No, nor to ours, unless they've 'scaped the gallows !

*Amb.* In the fourth year we came to the King's palace ;  
But he was absent on an expedition,  
With all his army and his court physician.  
Eight months upon the Golden Mountains seated,  
He kept an easement.

*Dic.* When had he completed  
His labours ?

*Amb.* He arose, and marching down,  
At full of moon returned into the town,  
And feasted us, and set before us oxen  
All roasted whole in ovens.

*Dic.* Now, a pox on  
The braggart ! Fancy cooking such a—fable !

*Amb.* Ay, and, by Jove, a bird came on the table  
Three times as big as—as Cleonymus yonder—

[*Points to a very stout gentleman among the audience.*]

\* The complaints of the Ambassador resemble those of Scapin : " Il nous a fait mille civilités, nous a donné la collation, où nous avons mangé des fruits les plus excellents qui se puissent voir, et bu du vin que nous avons trouvé le meilleur du monde." " Qu'y a-t-il de si affligeant à tout cela ?" we ask with G ron te of both grumblers.—Molière, " Les Fourberies de Scapin," Acte ii. Scene 11.

A kind of gull it was.

*Dic.*

Ah! then no wonder

You gulled us drawing that high salary!

*Amb.* And now we've brought with us the Great King's  
Eye,\*

Pseudartabas.

*Dic.*

I wish a crow'd fly down,

My fine ambassador, and peck your own!

*Herald.* The Great King's Eye!

*Enter PSEUDARTABAS, a mask representing one prodigious eye,  
attended by Eunuchs.*

*Dic.*

Great Heracles! Astounding!

You're looking broadsides, man! Pray, are you rounding  
A headland into dock till calmer weather?

Why, round your eye you've got a rowlock-leather!

*Amb.* Come now, Pseudartabas, to all discover  
Why the great King of Persia sent you over.

*Pseud.* Beginney shippi-bungo pitchin' hollow!

*Amb.* D'ye understand him?

*Dic.*

No; I don't quite follow.

*Amb.* He says the King will send us gold at once.

(*To PSEUD.*) Come now, say "gold" again more plain, you  
dunce!

*Pseud.* No gettey gole, you blackleggy Ionies!

*Dic.* Oh dear! oh dear! how very plain his tone is!

*Amb.* He says——

\* This was the name of the King of Persia's most confidential officers.  
So the British superintendent in China is called the "barbarian eye."

† This great pantomimic eye resembled the oar-hole of an Athenian  
*man-of-war*; hence these allusions.

*Dic.* We're open to his coarse assertions,  
If we expect to get gold from the Persians.

*Amb.* No, we'll get gold in *nuggets*; that's the sense.

*Dic.* Pshaw! nuggets! You've a pretty impudence!  
Stand off, and I will test him if I can.

(*To PSEUD.*) You, sir, please tell me,—tell this gentleman,—  
[*He holds out his fist.*

Briefly and clearly what I wish you to;  
And if you don't I'll dye you black and blue.  
Now: will the Great King send us any gold?

[*PSEUDARTABAS and the Eunuchs make the Greek sign  
of negation.*

The envoys then have cozened us? We're sold?

[*PSEUDARTABAS and the Eunuchs make the Greek sign  
of assent.*

They nodded Greek! 'Tis plain they come from Hellas!

Ah! but I know now one of those two fellows:—

It's Cleisthines, Sibyrtius's baby! \*

Why do you come to us like this, you gaby?

Why don't you shave your beard, you grinning monkey,

Before you personate a Persian flunkey?

*Herald.* Silence! Be seated!

The senators invite the Eye to dinner

In the Town Hall!

*Dic.* As I'm a living sinner,  
This is the very gallows! Here I'm puzzling!  
While the door's never shut against *their* guzzling!  
But I will do a deed of might and glory!  
Where's my Amphitheüs?

\* Cleisthines was a feeble and effeminate creature, who is here called the son of Sibyrtius, a wrestling-master, on the *lucus a non lucendo* principle.

*Amph.* (*entering on the instant*). He stands before ye !

*Dic.* Here, take me these eight drachmas \* then, and sign  
A truce with Sparta for myself and mine,  
For my good woman and the little bodies.

[*Exit* AMPHITHEÛS.

(*To the Prytanies*) Keep up your embassies, you gaping  
noddies !

*Herald.* Enter Theorus from Sitalces.

*Enter* THEORUS.

*Theor.*

Hollo !

*Dic.* Another traveller's tale for us to swallow !

*Theor.* We should not have remained in Thrace such ages—

*Dic.* Not if you hadn't had such handsome wages !

*Theor.* But the streams froze, and all the land lay under  
A canopy of snow.

*Dic.*

Why, yes, no wonder ;

Theognis' play was freezing hard just then !

*Theor.* Well, all this time I stayed there, gentlemen,  
Drinking with Prince Sitalces. There's a frantic  
Atheno-maniac for you ! So romantic  
In his devotion to you, that he'd cover  
The walls with scribbling like a crazy lover.—

“ From the east to western sea

Athens is the fairest She ”—

And then his son, whom we had dubbed Athenian,  
Desired to taste, being very weak and leany, an  
Ionian sausage from the Revels,† suing

\* About five shillings.

† The great festival of the Apaturia, peculiar to the Ionic race.

His father to assist the land they grew in.  
His father swore, with many a libation,  
He'd send the biggest army in the nation,  
And make Athenians cry, with hands uplifted,  
"Why, what a lot of locusts hither drifted!"

*Dic.* May I be hanged, if we're not hocus-pocused  
By all you say—except that one word "locust." \*

*Theor.* And now he sends you—which I'm sure must charm  
ye—

The fierce and valiant Odomantian army!

*Dic.* Oh yes! They're come to eat our victuals for us!

*Herald.* Enter the Thracians brought us by Theorus!

*Enter the Thracians, a troop of wretched tatterdemalions.*

*Dic.* Pray, what atrocities are these?

*Theor.* The host

Of Odomantians. At a trifling cost—

Two drachmas each—they'll desolate with ravages  
Bœotia.

*Dic.* What! Two drachmas for those savages!  
You'd have some grumbling from our gallant seamen,†  
The city's bulwark!‡ O my evil demon!  
It's *me* they're ravaging! My garlic's gone!  
(*To the Thracians*) Put down my garlic!

*Theor.* Stop, you simpleton!

They're garlic-valiant now—don't go too near!§

\* Dicæopolis means that he has no doubt they will be as ravenous and destructive, if not as numerous, as locusts.

† The pay of the common sailor was only four obols a day; the Odomantians want two drachmæ, or twelve obols.

‡ Athens, like England, owed not only her safety, but also her great empire, mainly to the excellence of her navy.

§ The Greeks used to train their fighting-cocks on garlic.

*Dic.* You, Prytanies ! D'ye see me pillaged here,  
In my own country and by foreign losels ?  
But I forbid a meeting for proposals  
About the Thracians' pay : 'tis most profane  
The gods declare. I felt a drop of rain !

*Herald.* Thracians, depart, and two days hence return !  
Now, citizens, the meeting will adjourn !

[*Exeunt* Prytanies, Thracians, THEORUS, Herald, and  
Citizens.

*Dic.* Oh, what a salad's wasted on that Tartar !—  
But here's Amphiltheüs come back from Sparta.  
Welcome, Amphiltheüs !

*Enter AMPHITHEÛS, running.*

*Amph.* Not till I stop running !  
For I must baffle these Acharnians' cunning.

*Dic.* Why, what's the matter ?

*Amph.* I was hurrying here  
With truces, when some old Acharnians near  
Got scent of them, tough hearts of oak and maple—  
Old heroes of the Marathonian staple—  
And they all bawled and bellowed, "Stop, you lown !  
Do you bring truces with our vines cut down ?"  
Then, while they filled with stones the cloaks they wore,  
I ran away, and they pursued and swore.

*Dic.* Well, let them swear ! But you have brought the  
truces ?

*Amph.* Ay, that I have—three different sample-juices ! \*

[*Produces three wine-jars from under his cloak.*

\* A truce was concluded among the Greeks by pouring out libations of wine, and the same word was applied to the libation and to the peace which

Here's one for five years ; come, take that and try it.

*Dic.* Bah ! [*After putting the jar to his lips makes a wry face.*

*Amph.* Well ?

*Dic.* What nasty stuff ! I'll never buy it !

It smells of pitch and rigging out new galleys !

*Amph.* Then try this ten-year peace.

*Dic.* (*tasting it*). It smells of malice

And shilly-shallying among the allies,

And has a powerful stink of embassies !

*Amph.* But here's a truce for you by sea and land  
For thirty years !

*Dic.* (*taking a long pull*). By Jupiter ! that's grand !  
The genuine smack of nectar and ambrosia !  
Most excellent good ! It couldn't make things cosier !  
It isn't to get ready three days' rations,  
But cries out loud, " Pursue your inclinations ! "  
I'll pour libations out, and drain it dry,  
And wish these old Acharnians good-bye.  
I go to keep the country feast of Bacchus \*  
Freed from the wars and miseries that wrack us !

[*Exit DICÆOPOLIS.*

*Amph.* And I'll go too, lest these Acharnians track us !

[*Exit AMPHITHEÛS.*

*Enter the Chorus of old Acharnians, running.*

*Chorus.*

Follow this way all together ! Ask of every one you meet  
If he's seen the rascal running with his truces down the street !

it symbolized. Consequently Amphitheüs is enabled to bring the truces with him bodily, in the form of wine-jars, three samples of which he offers for Dicæopolis to taste.

\* The feast of the vintage, celebrated in December, a month before the production of this play.



For our city's name and honour we must hunt the fellow down.  
Tell me, where's the scoundrel hiding who brings truces to  
the town?

He's escaped! He's escaped! He has bolted and fled!  
Oh, my feeble old joints, for the years that are sped,  
When I ran with a coal-scuttle tied on my back,  
And was pressing Phayllus himself all the track! \*  
Ah! had I but hunted this peace-bearer then,  
He'd never have fled with such ease to his den.

Now my limbs are growing weaker; old Lacratides is sore  
With a stiffness in the haunches that he never felt of yore,  
So he's gone: but we must chase him! Never let him laugh  
and jeer

At escaping from Acharnians, though their limbs are old and  
queer!

Father Zeus! Gods above! He has treated with those  
Whom I hate and detest as my bitterest foes!  
Growing fiercer and fiercer, our war never drops  
Until I'm revenged for the loss of my crops;  
Till painful and sharp to the heart of their lines  
Like a bulrush I pierce in defence of my vines!

But we must pursue and chase him; seek him all the wide world  
o'er!

Looking to the plain of *Pelte*, tracking him from shore to  
shore!

Till at length we find the rascal; for I shall not rest content,  
Till at once my *pelting* gives him death and grave and monu-  
ment!

\* Phayllus was a mighty runner, who was reported to have jumped fifty-five feet, and to have thrown the *discus* ninety-five. If so, he must first have thrown the quoit over a cliff, and then have jumped after it.

---

*Enter* DICÆOPOLIS, *with his* Wife, Daughter, *and* Maid-servant.

*Dic.* Speak no word of evil omen !

*Chorus.*

Hush ! You hear his prayer for silence ! He's the very man,  
I say.

Come to sacrifice, I take it. Let us keep out of the way !

[*The Chorus retire.*]

*Dic.* Speak no word of evil omen !

Now, basket-girl,\* step forward once or twice !

*Wife.* Put down the basket, child ; let's sacrifice.

*Daughter.* Please, mother, may I have the spoon, to take  
The porridge out and pour it on this cake ?

*Dic.* Now all is well. O Bacchanalian king !  
Accept with joy the offerings I bring !  
Accept my little family procession,  
And keep me free from service and oppression,  
That I may keep thy feast and live in clover  
Until my thirty years of peace are over !

*Wife.* Come, bear the basket prettily, my pretty !  
With a proper Sunday face ! Don't let 'em loot ye  
Of all your gold and jewels in the scrimmage !

*Dic.* Now, Xanthias, lift up the Phallic image ;  
I'll follow with the hymn. You, wife, must now stop,  
To make an audience for us, on the housetop.

[*Exit* Wife. DICÆOPOLIS, *his* Daughter, *and* Maid-  
servant *march in solemn procession round the stage,*  
*while* DICÆOPOLIS *sings the Phallic hymn.*

\* Young girls used to walk in the festal processions at Athens, bearing baskets of fruit and sacrificial cakes upon their heads.

## THE HYMN.

Hail, Phales ! frolic mate of Bacchus !  
Whose wandering crews so oft attack us  
With many a drunken midnight fracas

And theft clandestine !

Thou half undo'st the ills that wrack us  
With mirth and jesting !

For five long years I've had hard measure,\*  
And now come home with heartfelt pleasure  
To taste this truce—the dearest treasure  
To us poor haymakers.

No general war shall mar my leisure ;—  
Nor General Lamachus ! †

'Tis sweeter far than warlike glory  
To find your lassie dear before ye,  
Roaming 'mid Phelleus' olives hoary,  
In still recesses,  
And tell her all your tender story,  
With sweet caresses.

O Phales, drunken, rattling fellow !  
When evening cups have made you mellow,  
Rose-drops of peace shall chase the yellow  
From morning peepers !

Your shield we'll hang where sparkles tell o'  
Home-fireside keepers !

[*The Chorus rush forward upon DICÆOPOLIS.*

\* This was the sixth year of the Peloponnesian war.

† This gallant soldier, whose loss was severely felt in the Sicilian expedition, comes in for a great deal of ridicule subsequently, as representative of the war party.

*Chor.* That's the fellow ! That's the man ! 280

Pelt him ! Pelt him ! Pelt him there !

Beat the blackguard now you can !

Would you spare ? Would you spare ?

*Dic.* (*who, leaving his head unguarded, devotes all his care to the preservation of his sacrificial jar*). Heracles !

What is the matter ? Oh ! You'll break my little jar !

*Chor.* Oh, we'll break your headpiece for you, dirty scoundrel that you are !

*Dic.* Nay, but tell me what my crime is, reverend Acharnian band.

*Chor.* You ask *that*, you wretch, you villain ! traitor to your fatherland !

You who made a private truce and now can look us in the face !

*Dic.* But you don't know why I made it. Listen, and I'll state my case.

*Chor.* Listen to your lies and quibbles ? Wretch ! We'll bury you with stones !

*Dic.* Nay, but not until you've heard me. Wait till then to break my bones !

*Chor.* I'll not wait : don't you prate  
Any longer ; for I hate you !  
Greater scamp than Cleon rate you,—  
Whom to shoe-soles I shall pare,  
For the gallant Knights to wear ! \*

I won't hear you ! I won't listen while you make a long oration ;  
You have made a peace with Sparta, and must give us compensation !

*Dic.* Now, my masters, put the question of the Spartans out of sight ;

\* This threat was amply fulfilled next year in the author's "Knights," in which play Cleon, the tanner and demagogue, is most severely satirized.

And just listen to my treaties : judge if I was wrong or right.

*Chor.* How can you persist in saying you were right, when you allege

You made peace with men who honour neither altar, oath, nor pledge?

*Dic.* Well, I'm sure those Spartans even we so furiously hate Aren't to blame for all the evils that have fallen on the State.

*Chor.* Not for all, you wretch ! you rascal ! Do you dare to tell us so

Freely, flatly to our faces, and then think we'll let you go?

*Dic.* Not to blame for all our troubles ; nay, I'd show you, if I might,

They have been in many cases actually in the right !

*Chor.* You provoke my soul to frenzy ! You're a traitor to the State,

313 If you dare to plead before us for the enemies we hate !

*Dic.* But if I should plead unfairly ;—if the people scout my plea ;—

While I speak I'll lay my head down on a chopping-block, d'ye see ?

*Chor.* Oh, why spare your stones, my demesmen ? Why not pound the loathsome pest ?

Why not card and comb the fellow to a right rich purple vest ?

*Dic.* How the black coal in your spirit leapt to fiery life again !

But, my dear Acharnians, won't you, won't you really hear me then ?

*Chor.* No, we won't—we'll never hear you !

*Dic.* Awful, then, will be my lot !

*Chor.* I'll be hanged if I will hear you !

*Dic.* Dear Acharnians, I hope not !

*Chor.* You shall die upon the spot !

*Dic.* Then, by Jove, I'll make you smart !  
I'll revenge myself by slaying what is dearest to your heart ;  
For I have a hostage from you, who shall live or die with me.

*Chor.* Tell me, tell me, fellow demesmen, what this threat  
of his can be !

Can he have a young Acharnian baby held in durance vile ?  
Or does his presumption spring from any other act of guile ?

*Dic.* Stone me, if you like, but I will kill this darling of your  
soul ;  
Quickly learning who amongst you feels the native love for—  
coal ! \*

*[As he pronounces the last word, DICÆOPOLIS produces a  
coal-scuttle dressed in long clothes to represent a baby,  
and prepares to pierce it with his sword.]*

*Chor. (in great agitation).* We are done for ! Do not kill him !  
Our own demesman ! Oh, forbear !

Oh, that scuttle ! Do not harm him ! Spare him, we beseech  
thee, spare !

*Dic.* Bawl away, for I shall slay him. I'll not hear you, on  
my soul.

*Chor.* Oh, mine own familiar comrade ! Oh, my noble heart  
of coal !

*Dic.* But just now you would not hear me speak a word  
about the peace.

*Chor.* Speak it now, and praise the Spartans to the top of  
your caprice !

For I never will prove traitor to my little scuttle here !

\* The Acharnians, who lived hard by the wooded slopes of Mount Parnes, were famous charcoal-burners, and this threat of Dicæopolis appealed to all their most sacred professional instincts. The whole scene is a burlesque upon the "Telephus," a lost play of Euripides, in which one of the characters produced a royal infant, whom he threatened to pierce with his sword unless he was granted a hearing.

*Dic.* First of all, then, throw your stones down, and I'll spare the little dear.

*Chor.* See ! we've thrown them all away !  
Now put up your sword, I pray.

*Dic.* But take care you try no hoax !  
Hide no pebbles in your cloaks !

*Chor.* See, they're shaken on the ground,  
Shaken by our dancing round !  
Now, don't prate another word,  
But make haste and sheathe the sword !

*[The Chorus dance round and shake out the stones from their cloaks, while DICÆOPOLIS puts away the sword and the coal-scuttle.]*

*Dic.* So then, you could at last shake out your—breath !  
Parnesian charcoal nearly died the death  
Through its own deme's unnatural misdoing !  
It was so frightened that it fell to spewing  
A lot of coal-dust, like a cuttle-fish !  
'Tis monstrous sad men bear such acidish  
And sour-grape natures, that they pelt and laugh  
To utter scorn your decent half-and-half !  
And even when I'm offering to lay  
My head upon a block and say my say !  
And yet I love my life as well as they !

*1st Semi-Chorus.*

Why, then, don't you bring the block out from within,  
And begin ?

I am mightily desirous to know what you have to say !  
Speak away !

*2nd Semi-Chor.* Yes, since the penalty's of your own seeking,  
Bring here the chopping-block, and try your speaking.

*[DICÆOPOLIS fetches a chopping-block.]*

*Dic.* See ! Here's the block, and here's the little, weak,  
Unhappy mortal who is going to speak !  
Jove ! I shan't take a buckler, never fear it !  
But say just what I think of Spartan merit !  
And yet—I'm very much afraid ! I'm versed in  
The humours of these rustics, always thirsting  
To hear some quack with fulsome adulation  
Bespattering themselves and all the nation.  
What matter whether lies or truth be told—  
They never know how they are being sold !  
And then I know your old man—how he gloats  
O'er nothing like condemnatory votes !  
And I remembered how *I* fared one day  
At Cleon's hands, for last year's comic play.\*  
How to the Senate House he pulled and dragged me,  
And battered me with calumnies, and nagged me,  
And spattered me with muddy jokes and sallies,  
While on my head he rinsed his dirty malice,  
And swore such water-spouts, I nearly died  
Draggled and drowned in that polluting tide !  
So now, before I speak, let me assume  
Some tragical and beggarly costume.

*Chor.* Why these twists and shifts, I pray ?

Why this craving for delay ?

Get Hieronymus to lend you one of Hades' casques to wear,  
With its "murkily-shaggily-clustering hair," †

\* Dicæopolis is, of course, speaking in the person of Aristophanes, who had been prosecuted by Cleon for some strong expressions of feeling contained in his comedy of "The Babylonians." Cleon also called in question the poet's right of citizenship ; but Aristophanes escaped by a witticism, quoting the Homeric line, "It's a wise child that knows its own father."

† The helmet of Hades was supposed to confer invisibility upon the wearer, and it is thus appropriately attributed to Hieronymus, a tragic poet



I don't care :

Or Sisyphus' tricks you may try if you choose ; \*—

But this trial will not admit any excuse.

*Dic.* 'Tis time for me to take good heart of grace !

For I must look Euripides i' the face ! †

[*He knocks at the door of a house at the back of the stage.*

Porter !

*Porter (opening the door).* Who's there ?

*Dic.* Euripides indoors ?

*Porter (after a moment's reflection).* Indoors, and out of doors, if sense is yours !

*Dic.* Why, how can he be in yet out, you dunce ? ‡

who concealed himself in a cloud of words, a specimen of which is here given.

\* The most celebrated feat of Sisyphus is thus mentioned by Theognis :

"No ; not if than Sisyphus' self you were wiser

Who even from Tartarus drear

Found a means of escaping, the crafty deviser,

By tickling Persephone's ear !"

† Throughout the following scene there are many allusions which can only be explained by a reference to the dramas of Euripides. All the "beggars and cripples" mentioned, with their various accoutrements, may be found therein ; and Aristophanes was too strong a conservative and too incorrigible a satirist not to regard such "touches of things common" from the comic point of view. All the quotations are samples of the Euripidean "word-craft," that new-fangled subtlety of expression which marked the analytic and casuistical spirit of the times.

‡ "*Tal.* No, no, I am but shadow of myself :

You are deceived, my substance is not here ;

For what you see is but the smallest part

And least proportion of humanity :

I tell you, madam, were the whole frame here,

It is of such a spacious lofty pitch,

Your roof were not sufficient to contain it !

*Count.* This is a riddling merchant for the nonce !

He will be here, and yet he is not here !

How can these contrarieties agree ?

*Tal.* That will I show you presently."

SHAKESPEARE (?), *King Henry VI., Part I., Act ii. sc. 3.*

*Porter (with the alacrity of a sophist scenting a metaphysical argument).* I'll prove you, master, that he's both at once.  
Abroad his intellectual being soars  
Collecting verselets, and is out of doors :  
His "vital presence" and material man  
Sits in the garret, making verses scan.

*Dic.* Euripides is lucky, I declare,  
To have a porter who can split a hair ! \*  
Call him.

*Porter.* But that can't be.

*Dic.* But else you'll rue it,  
For I shall stay here knocking till you do it !  
Euripides ! my Euripidion !  
Hear me, if ever you heard any one !  
It's Dicæopolis from Chollidæ !

*Eur. (within).* But I'm engaged !

*Dic.* But let them wheel you free !

*Eur.* But that can't be !

*Dic.* But if you don't you'll rue it !

*Eur.* But, being too busy to come down, I'll do it !

[EURIPIDES is wheeled out in the encyclema.†]

*Dic.* I say, Euripides !

*Eur.* Well, what d'ye say ?

*Dic.* Why, so you make your plays up there all day,  
Instead of the ground floor ! Well, that should teach us  
Why all of them go lame before they reach us,

\* Contrast.—"As I was sitting in my chamber, and thinking on a subject for my next *Spectator*, I heard two or three irregular sounds at my landlady's door, and upon the opening of it, a loud cheerful voice inquiring whether the philosopher was at home. The child who went to the door answered very innocently, that he did not lodge there."—*Spectator*.

† The *encyclema* was a semi-circular machine which was wheeled out from an opening at the back of the stage, some little distance above the ground.

Verses and characters alike ! And, pray,  
 Why wear those tatters from some tragic play,  
 Those "weeds of woe" ? Well, that should teach us why  
 They're both alike so very beggarly !  
 But, dear Euripides, I beg and pray,  
 Give me a little rag from that old play :  
 For I must make a long speech to the chorus,  
 And "if we fail"—our life must answer for us !

*Eur.* What tatters would you ? Those my Ceneus there,  
 "The old man dismal-fated," used to wear ?

*Dic.* Not Ceneus, no ; a wretcheder than Ceneus !

*Eur.* Blind Phoenix ?

*Dic.* No, although *his* rags had seen use.  
 But there was one e'en wretcheder than he !

*Eur.* What "shreds of raiment" would the fellow see ?  
 D'ye mean the rags of beggar Philoctetes ?

*Dic.* No ; my man's beggary far more complete is !

*Eur.* Would you the "muddy vesture" that went on  
 The crippled limbs of that Bellerophon ?

*Dic.* No, not Bellerophon ; but just that stamp,—  
 A lame, persistent, prating, prosing tramp.

*Eur.* I know him ! Telephus !

*Dic.* Ay, Telephus ! \*  
 Give me his swaddlings and be generous !

*Eur.* (*to his slave*). Boy, bring him Telephus's tattered  
 tags !

You'll find them lying on Thyestes' rags,  
 Just under Ino's.

*Slave.* Take them ! They are here !

\* "Telephus, Prince of Mysia," was the title of a play of Euripides, which has not come down to us, and we cannot therefore estimate the accuracy of the portrait which the poet himself is here so quick to recognize.

*Dic.* (*holding the garments up to the light to show their "loop'd and windowed raggedness"*). By Jove! They'll see through this disguise, I fear!

But 'tis indeed most tragically designed!  
Euripides, as you have been so kind,  
Pray give me all belonging to the suit,  
The Mysian bonnet for my head, to boot.  
"Since I this day must play the beggar here,  
Be what I am but some one else appear!"  
While all the audience know that I am *I*.  
But each poor foolish chorus-man stands by  
For me to flip my "word-craft" at his nose!

*Eur.* I will; "the webs of thought thou weavest close!"

*Dic.* "Bless you; may Telephus be—*what I throw!*"  
Bravo! What "word-craft" I'm being filled with now!  
But still I want a little beggar's stick.

*Eur.* Take it; and leave the "marble mansion" quick!

*Dic.* O soul! thou'rt ousted from these halls of his,  
Though still in want of many properties!  
So now thou must be firm, and persevere,  
And importune.—Euripides, my dear,  
Give me a tiny basket with a handle—  
One with a hole burnt through it by a candle!

*Eur.* What want then of this woven thing is thine?

*Dic.* Why, none at all; I *want* it—to be mine.

*Eur.* "Evacuate the palace," and don't bother!

*Dic.* May Heaven bless you—as it blessed your mother!\*

*Eur.* Now, sir, begone!

*Dic.* But grant me one more whim,

\* This is a very left-handed benediction, since the poet's mother passed her life behind a greengrocery stall. Hence the request for a "lettuce," as an appropriate family heirloom.

A little pitcher with a broken rim.

*Eur.* There, take it with my curse, "plague of the palace."

*Dic.* By Jove! to his own plaguiness he's callous!

But give me one thing more, a little jug—

There's a good darling—with a sponge for plug!

445 *Eur.* Fellow, you'll rob me of my tragedy!

Take it and go!

*Dic.* I'm going;—yet, dear me!

What shall I do? I want just *one* thing more,

And then I'll go for ever. I implore,

Euripides—for very life I ask it—

Give me some withered leaves to line the basket!

*Eur.* There! there! You'll ruin me! My plays are  
"sped"!

*Dic.* No more; I'm going: for my "hardihead"

Is over great, "nor reck's of royal loathing."—

Oh dear! Poor me! I'm lost and brought to nothing!

I'm done for! I forgot the corner-stone

Of all my fortunes!—Euripidion,

Sweetest and best of men, I thee implore!

May I be hanged if I ask any more,

But this one, single trifle, and no other—

Just one poor lettuce, "heirloom of thy mother!"

*Eur.* The man insults us. "Close the barriers," there!

[EURIPIDES is wheeled in.]

*Dic.* Poor soul, without a lettuce thou must fare!

Now do the dangers of the race dishearten

A soul that's going to speak up for the Spartan?

Here is the scratch! Come forth, my soul, and toe it!

Dost halt? Hast thou not drunk—the piteous poet?

That's right: and now go yonder, "poor my heart,"

And lay your head down there to speak your part,

Screw up your courage! Eyes upon the goal!  
Art ready? Go! Well done, my noble soul!

*1st Semi-Chorus.*

What shall you say? What is your plan?  
Shameless, insolent, brazen man!  
To pledge the State your neck, as you have done,  
Defending a minority of one!

*2nd Semi-Chorus.*

He does not fear his task to-day!  
Since you have chosen it, speak away!  
*Dic.* "Take it not ill," spectators, "I beseech,"  
That "though a beggar" I shall make a speech  
Before Athenians upon State concerns  
In comic style: e'en Comedy discerns *5-600*  
The claims of justice, and what I shall say  
Will be severe, but just; and yet to-day  
Cleon will not accuse me with his jeer  
That I abuse the State with strangers here.\*  
At this Lenæan feast we're quite alone;  
The strangers haven't come yet; there are none  
Arrived with tribute, and no troops as yet  
From the allies; so now at least we're met  
All by ourselves, clean-husked Athenians born,—  
For as to Metics, they're the chaff o' the corn!†  
Now, I hate Spartans very much indeed,  
And wish the ocean-god, whose victims bleed

\* It appears that Cleon, in his accusation of Aristophanes before referred to, had made a point by insisting on the fact that "The Babylonians" was performed at the great Dionysian festival in March, when the city was crowded with strangers, and when the libel would be consequently more gross.

† The "Metics" were resident but non-naturalized foreigners.

On Tænarum, would make their houses fall,  
 Shaken by earthquakes, down upon them all !  
 For *I've* had vines cut down as well as others.  
 But—since all present here are friends and brothers—  
 Why blame the Spartans for this inconvenience ?  
 For there are men with us—but not Athenians,—  
 I never said they were *Athenians*, mind !—  
 Not *men* at all, but wretched, ill-designed  
 False counterfeits, the current coin debased,\*  
 Flash citizens, dishonoured and disgraced,  
 Who confiscated the Megarians' jerkins !  
 And if they sighted garlic, salt or girkins,  
 Lev'rets or sucking-pigs, they called them "ware  
 From Megara," and sold them then and there !  
*That* was a custom native to the land ;  
 'Twas graver matter when a drunken band  
 Of cottabus-befuddled † boys went over  
 And stole a girl from her Megarian lover.  
 Then the Megarians, bursting with vexation,  
 Steal from Aspasia in retaliation  
 Two other doxies ; and the war that drenches  
 All Greece with blood was due to these three wenches ! ‡

\* "An't please your Majesty, we have brought you here a slip, a piece of false coin : one that is neither stamped with true coin for his excuse nor with good clothes for his redemption."—"The Dumb Knight," Act v. sc. 1.

† The "cottabus" was a game, which consisted in throwing the wine left at the bottom of the cups into a metal dish, often placed at some distance from the thrower, without spilling any on the ground. As this pastime required a great number of heel-taps, and necessitated the consumption of a good deal of liquor, it was very popular with young Athens.

‡ Those who believe that "if the nose of Cleopatra had been an inch shorter the destinies of the whole world would have been changed," will perhaps find as much truth in this gossiping account of "Pericles the Olympian" being roused by the wrongs of his mistress Aspasia, as in the sober pages of the historian who ignores her existence.

For then the Olympian Pericles in ire  
Fulmined and lightened with vindictive fire,\*  
And shook all Hellas with his armèd throngs,  
And laid down laws that read like drinking-songs,—†  
“That the Megarians do no more remain  
On land, or market-place, or sea, or plain!”  
Then the Megarians, when famine’s stride  
Came nearer, begged the Spartans to provide  
That the Three-Women Bill should be repealed;  
But, though they often begged, we would not yield;  
And thence arose the clatter of the shield.

You’ll say, “‘Twas wrong.” But what was right, I pray?  
Come now, suppose a Spartan, some fine day,  
Sailed to Seriphus, and gave information,  
And sold—a puppy-dog to your vexation!  
Would you have stayed at home? No, that you’d not!  
The truth is, you’d have launched upon the spot  
Three hundred galleys, filled the town with bawling  
For ship-owners and captains, soldiers calling,  
With pay being given, measuring of rations,  
Figure-heads gilded, groaning trading-stations,  
With thongs and wine-skins, people buying firkins,  
Garlic-heads, olives, nets of onions, girkins,  
Chaplets, sprats, bruises, piping-women, scars;

\* “Whose resistless eloquence  
Wielded at will that fierce democratic,  
Shook the arsenal, and fulmined over Greece.”

MILTON, *Paradise Regained*, Bk. iv.

† There is a special allusion to a drinking-song by Timocrates of Rhodes:—

“O blind Wealth! that thou mightst be  
Never seen again,  
On the earth, or on the sea,  
Or the fruitful plain!”



The dockyard had been full of flattening spars,  
And banging nails, and fitting oars for griping,  
Flutes playing, boatswains whistling, pipers piping.  
*That you'd have done ; "Deem we that Telephus  
Had not? then reason hath departed us!"*

*1st Semi-Chor.* How dare you, beggar, talk like this, and  
task all

Informers to our face, you arrant rascal?

*2nd Semi-Chor.* Nay, by Poseidon, but the man speaks fair :  
All that he says is true, not false, I swear !

*1st Semi-Chor.* And if it is, what right has he to speak it?  
On his bold head my vengeance shall be wreakèd !

*[The first Semi-Chorus advance in a threatening attitude  
towards DICÆOPOLIS.*

*2nd Semi-Chor. (interposing).* Ho, there ! Where are you  
running to? Stay ! stay !

If you touch him, *you'll* get a throw, I say.

*[A struggle takes place between the two divisions of the  
Chorus, in which the first Semi-Chorus, the party  
hostile to DICÆOPOLIS, is worsted; thereupon it  
implores the assistance of LAMACHUS.*

*1st Semi-Chor. (sings).*

Lamachus ! Appear ! appear !

Let the lightning of thine eye  
Strike the foeman's heart with fear !

Fellow-tribesman, hasten nigh !  
"Bless us now with wishèd sight !"  
Mighty, Gorgon-crested knight !

Is there here a warrior-form,  
Knight-at-arms or colonel ?

Any soldier skilled to storm  
Town and tower impregnable?—  
Let him come to aid with haste,—  
For I'm grappled round the waist!

[LAMACHUS *strides upon the stage, accoutred like a burlesque hero with rustling plumes and clanging armour.*

Lam. Whence came that martial summons from afar?  
Where must I aid? where wake the din of war?  
Who roused the Gorgon from her case of leather?

Dic. (*feigning extreme terror*). Sir Lamachus! What fettle and  
what a feather!

1st Semi-Chor. O Lamachus, hasn't this scurvy jack  
Been slandering all our State this long time back?

Lam. How? Dares a mendicant like thee talk thus?

Dic. Grammercy! Pardon it, Sir Lamachus!  
If a beggar like me did prate and prattle so!

Lam. What saidst thou of us? Speak!

Dic. I—don't—yet—know!  
Your terrible armour makes my head go round!  
Oh, please, please put that bugbear on the ground!

Lam. (*laying down his shield*). There, then!

Dic. Now turn it upside down.

Lam. (*reversing the shield so that the Gorgon-head is undermost*). I've done it.

Dic. Now give me, please, the feather from your bonnet.

Lam. Well, there's the feather.

Dic. Hold my head awhile;  
I don't feel well—those plumes have stirred my bile!\*

\* This scene is a burlesque upon a well-known incident in the Iliad:

"Thus as he spoke, great Hector stretched his arms  
To take his child; but back the infant shrank,

*Lam.* Wretch ! Wouldst thou use my feather for a vomit ?

*Dic.* What is the bird if that's a feather from it ?

It's a white-feathered Boaster, I suppose.\*

*Lam.* Ha ! thou shalt die !

*Dic.* No, Lamachus ; your blows

Don't reach the point between us here at all.

*Lam.* How, beggar ? Speak'st thou thus to a general ?

*Dic.* Am I a beggar ?

*Lam.* Why, what are you, then ?

*Dic.* What am I ? Why, I'm a good citizen,

And not a toadying place-hunter's son :

But, since the war began, the son of a gun,

And not the son of a pay-captain—like you !

*Lam.* I was elected——

*Dic.* By an owl or two ! †

Well, I made peace, for I was sick and ill

To see grey-headed veterans serving still,

And boys like you all shuffling off to race—

Some with three drachmas salary to Thrace,

Crying, and sought his nurse's sheltering breast,

Scared by the brazen helm and horsehair plume,

That nodded, fearful, on the warrior's crest.

Laughed the fond parents both, and from his brow

Hector the casque removed, and set it down,

All glittering, on the ground ; then kissed his child."

Derby's *Iliad*, vi. 543-550.

\* "His device was a cock azure with a tail argent, with this motto—

'I neither strutted nor crowed nor fought,

For why ? Because my tail is white.'"

—From an unpublished election squib by the late Lord Macaulay.

† The Greek is "by three cuckoos ;" that is, according to one explanation, by three fellows who gave their votes over and over again, so as to seem far more than three, just as when a cuckoo cries the whole place seems full of cuckoos. But probably "cuckoo" was a common term for a stupid fellow, as "owl" is with us.

Your Tisamenophænippæan brothers  
And Vagabondhipparchides ; and others,  
Ceres and Theodorus, to Chaonians  
Or Chares, with our Attico-Bezonians,—\*  
Others to Camarina and to Sicily—  
Ay, and to any other place that *is* silly !

*Lam.* They were elected——

*Dic.* Ay, but what's the reason  
You're always going, in and out of season,  
And getting salaries, and none of these ?

[*Pointing to the Acharnians.*

Say, did *you* ever go, Marilades,  
On an embassy—although you're old enough ?  
See there ! he shakes his head ; yet he's your stuff,  
A steady working man. And what of these,  
Dracyllus, Prinides, Euphorides ?  
Has any one of you been all the way  
To see the Great King, or Chaonia ?  
They answer, "No !" 'Tis only Lamachus  
And Cœsyra's baby † who have prospered thus !  
Men who were only yesterday so drowned  
In debts and taxes, that their friends would sound  
The alarm, "Keep off !" whene'er they came in sight,—  
Like people pouring out the slops at night !

\* These "un-in-one-breath-utterable" words are compounded of the names of persons otherwise quite unknown. "They are the grubs," says Mitchell, "whom the amber of poetry alone preserves in existence." The word translated "Attico-Bezonians" means literally "humbugs from the borough of Diomeiæ," to whom the term "Bezonian," which seems to bear the double meaning of "a new-levied, fresh-water soldier," and "a rascall, a base-humoured scoundrel," seems peculiarly applicable (cf. Shakespeare, "Henry IV., Part II.," Act v. sc. 3).

† The allusion here is quite lost. Some think Alcibiades is meant, who had a maternal ancestress of the name of Cœsyra.

*Lam.* O sovereign people ! Must I bear this, say !

*Dic.* No—not when Lamachus refuses pay !

*Lam.* Then will I wage most furious bloody strife  
On sea and land throughout my mortal life,  
Against all Spartans and their base allies !  
With puissant arm I'll strike and scourge mine enemies !

[*Exit LAMACHUS.*]

*Dic.* And I make proclamation unto Sparta  
And her allies, that all with me may barter.  
Megarians and Bœotians may thus  
Come to my market—but not Lamachus ! [*Exit DICÆOPOLIS.*]

## THE PARABASIS.\*

### I. COMMATION.

He's winning the day, and the people incline  
To the truce ; in their conscience his plea sticks.  
But we'll doff our long-flowing robes and combine  
To chant out the loud Anapæstics !

### II. ANAPÆSTS.

From the time when his first comic chorus was given our  
Master † he never

\* "The Parabasis" is the most striking and original feature of the old Greek comedy, being the last representative of that primitive comus from which the drama took its rise. The Chorus, consisting of four and twenty persons, turned round from their usual position between the stage and the *thymele*, or altar of Dionysus, which stood in the centre of the orchestra, and passed round to the other side of the altar, singing the Commation. They then stood facing the audience, and, after divesting themselves of their long robes in order to dance with greater ease, proceeded to chant the Anapæsts and following choric odes, which have no connection with the plot of the drama, but are addressed directly from the poet to his hearers.

† The poet whose comedy was to be represented at the festivals was also master of the Chorus, whom he drilled and instructed in their parts.

Has come on the stage to assure us that he is remarkably clever;  
But his enemies charged him of late, in Athens of speedy  
decision,  
Of libelling people and State with an insolent scoffing derision,  
And so he now wants to reply to Athens of—fickle decision,  
Declaring his merits are high and deserving of your recognition.  
'Twas he who prevented the State from being fooled by each  
foreign oration,  
From swallowing flattery's bait with an open-mouthed cit's  
delectation.  
Ere that, all the envoys who came from the cities would try to  
get round you,  
Recalling your glorious name and the "violet chaplets" that  
crowned you—\*  
When any one uttered the phrase you were all so rejoiced  
beyond measure  
At the "crowns" all united to praise that you sat upon tip-tail  
for pleasure !  
And if any one flattered your pride, to the "sleekness" of  
Athens referring,  
He'd bring all the world to his side by a compliment fit for a  
herring.  
In this way, our master replies, he has done you a service  
emphatic,  
By showing how all the allies are conducting their rule demo-  
cratic,†

\* The epithets "violet-crowned" and "sleek" are bestowed upon the city by Pindar. The first refers to the graceful Athenian custom of wearing wreaths of flowers, especially violets and roses, upon the head; and the second to their habit of anointing themselves with olive oil.

† In "The Babylonians" Aristophanes appears to have taken the Athenians down a peg or two, by contrasting the government existing in the allied states with their own haphazard democracy.

So now they will quickly arrive with the tribute they owe to  
the city,

All eager to see him alive, the poet so brave and so witty ;  
The poet who risked his own life to Athens her duty declaring.  
Yea, now in far countries is rife the fame of his glorious daring ;  
The King himself lately demanded of some envoys from Sparta  
discreet,\*

First, which of the two states commanded the Grecian seas  
with her fleet ;

And secondly, which was so often abused by this wonderful  
poet :

“Already their wicked hearts soften to virtue,” he said, “and I  
know it ;

The side he so wisely advises will soon get the best of the  
blows !”

And this is why Sparta devises proposals of peace for her foes ;  
For she asks back Ægina—not caring a jot for the island, that’s  
clear ;

But craftily bent upon tearing our bard from his natural sphere.†  
But never do you let him go, for he’ll play out his part with  
sincerity,

And promises ever to show the virtuous path to prosperity.

Not fawning nor offering bribes, not tricking nor playing the  
cheat,

630 Not drenching with long diatribes, but teaching what’s honest  
and meet !

\* The monarch in question is the king of the Persian Empire, called always *the King*, par excellence. Of course this is only an amusing “puff.” We can hardly infer from it, as one translator of this play does, that “the reputation of our poet was so great that it had reached even to the Persian Court, and induced the powerful monarch of that country to inquire into his native place and abode ;” still less that “he was held in great esteem there” (!) (Wheelwright’s “Aristophanes,” vol. i. p. vii. preface).

† Aristophanes held some land in the island of Ægina.

III. MACRON.

*(Pronounced by the actor in a breath.)*

And therefore let Cleon exhibit his skill  
In plotting against me whatever he will ;  
"Confederate justice" my bosom shall thrill,  
And I'll never, like him, be convicted of ill,  
Who was false to the State and is false to it still !

IV. STROPHE.

Come, Acharnian Muse, that burnest  
With the fire that feeds thy heart,  
Energetic, strong, and earnest  
Is thy native simple art !  
Thy live vigour shall not dwindle,  
As the sparks incessant leap  
Which the helpful bellows kindle  
From the oak logs' smouldering heap :  
When the little fish are lying,  
All upon the charcoal frying ;  
And, while some are kneading bread,  
Others mix the Thasian pickle,  
Pickle, "richly filleted." \*  
So, I pray thee, be not fickle !  
Bring a song,  
Lively, nervous, bold, and strong,  
Rough with rustic hardihood,  
Come to me, thy demesman good !

\* Pindar had applied this epithet to the goddess of memory, to whom it was hardly more appropriate than to a Thasian pickle.



## V. EPIREMA.

We the aged, we the hoary, blame the thing our State has done !  
That our old age is not cherished, for the sea-fights that we won !  
Hard, ungrateful is your conduct ! dragging men with age  
opprest

To be laughed at in the law courts by the stripling's ready jest !  
Ancient men, mere living shadows, deaf to sound, with pipe  
played out,

Whose Poseidon and Preserver is the staff they bear about !  
Mumbling, drivelling with dotage, there we stand within our place,  
Seeing nothing but the darkness of the labyrinthean case.

Then the youngster, very jealous to conduct his accusation,  
Smartly cudgels us with phrases clenched into a neat oration.  
Then he drags us up to question, setting all his word-traps  
baited,

Hounding, pounding, and confounding poor Tithonus evil-  
fated !—

Toothless with old age he mutters, and at last he goes away,  
And the verdict is against him, his accuser wins the day.  
Then he sobs and tells his comrades, with a bitter, tearful  
whine—

“ All the money for my coffin must be paid to meet the fine ! ”

## VI. ANTISTROPHE.

Shame upon your evil-doing !  
Ye who bring up every day  
To the water-clock \* and ruin  
Some poor fellow, old and grey !

\* The water-clock, or hour-glass, which marked the lapse of time in the courts of law, and by which the length of speeches was regulated.

Some old mate who shared your labour,  
Wiping off the manly sweat  
From his brow, your constant neighbour  
In the battle's dust and heat ;  
One with whom you fought and won,  
On the field of Marathon.

*We* were making charges then  
On the foe that backward hurried,  
Now by shameless countrymen  
We ourselves are charged and worried ;  
Till at last  
We're defeated too, and cast.  
Who this scandal will deny ?  
Even Marpsias \* dare not try !

VII. ANTEPIREMA.

Should a bent and hoary greybeard like Thucydides † be sued ?  
Vext by this abomination of a Scythian solitude,  
Ruined by this prating pleader, this Cephisodemus here ?  
Ah ! my heart was full with pity and I brushed aside a tear  
When I saw a Scythian archer, a long-winded advocate,  
Sore perplexing and confounding that old servant of the State :  
Who, by Ceres, in the old time when he *was* Thucydides,  
From that dame herself would never have endured such wrongs  
as these !

\* Who this particular Marpsias was is not known ; but he was evidently a lawyer, and so the joke remains.

† This Thucydides was not the great historian, but he may have been that son of Milesias who was the political opponent of Pericles. Cephisodemus is not known to history, and therefore we cannot tell why he is called a "Scythian archer."

Rather would he first have gripped and flung Euathluses \* by  
dozens,

Then bawled down ten thousand archers, and outshot his  
father's cousins !

But, since now you will not suffer aged men to sleep in peace,  
Vote that suits should be divided, that this great injustice cease.  
Let the toothless charge the toothless, let the old accuse the old,  
Let the young have smart accusers, ready-tongued and quick  
and bold,

So in future you must never fine or banish those who're flung,  
Save when old men sue the old men and when young men sue  
the young !

*Enter* DICÆOPOLIS.

*Dic.* These are the bounds, then, of my place of barter  
Which I throw open to allies of Sparta.

Megarians and Bœotians may thus

Come to my market—but not Lamachus.

The market stewards I elect together

By lot to be—these three good straps of leather ;

And hither let no base informer come,

Nor any other man from Sneakingholm.

Now I'll set up the pillar with the treaty,

And make it visible to all the city.

[*Exit* DICÆOPOLIS.]

*Enter a Megarian, with two young Daughters.* †

*Meg.* Hail ! Mart o' Athens, to Megarians dear !  
I've yearned for ye, by Friendship's Lord, sae sair

\* Nothing is known of Euathlus except that he was a wrangling advocate ; the allusions in the next line are quite lost.

† This Megarian talks in a very broad Doric dialect, the effect of which I have endeavoured to reproduce by the use of Scotch.

As ye'd 'a bin my mither ! Hoot ! thegither !  
 Ye misleared bairns of an unlucky feyther !  
 Gie up, and (gin ye fin' it) pree the haggis !  
 Just hearkee now wi' a' your empty—baggies ;  
 Wad ye be selt or wad ye starve to death ?

*Daughters.* We wad be selt ! selt !

*Meg.* An' sae I think. But whare'd ye fin', guid faith !  
 A coof sae feckless as to buy ye baith,  
 Ye guid-for-naething hizzies ! Hech ! I've hit on  
 A guid Megarian plan ! I'se gar ye pit on  
 Thae clouts, and say I've brought twa soos to niffer !  
 Pit on the pig-graith now, an' dinna differ  
 Frae braw auld Grumphie's bairns, or, on my aith,  
 I'se take ye hame at ance to starve to death !  
 And pit thae snouts here now upon your grunzies ;  
 And gae into this sack at ance, ye dunces ;  
 And mind ye grumph, and say " Koi ! Koi ! " an' squeal  
 Like whingin Mystery pigs \* an' unco deal.  
 Now I'se ca' Dicæopolis to choose.—  
 Hoolie ! my mon ! an' wad ye buy some soos ?

750

*Enter* DICÆOPOLIS.

*Dic.* What's this ? A man from Megara ?

*Meg.*

We're come

To market, mon.

*Dic.* And how d'ye do at home ?

*Meg.* We sit a' day i' the chimla-lug and—fast !

*Dic.* Ah ! that's delightful, if the liquor last ! †

And if a piper's there, that's very pleasant !

\* Pigs sacrificed to Demeter before initiation into her Mysteries.

† Dicæopolis, unaccustomed to the Doric brogue, understands him to say " feast."

How else do you Megarians fare at present ?

*Meg.* Jist so-so : when I started to come hither  
The council was consultin' a'thegither,  
What was the best and quickest gate to—die !

*Dic.* Then you will soon be freed from misery !

*Meg.* Weel, weel.

*Dic.* What else ? How is corn selling there ?

*Meg.* It's like the gods wi' us—it's unco *dear* !

*Dic.* Then have you salt ?

*Meg.* Haen't ye the saut-warks too ?

*Dic.* Or garlic ?

*Meg.* Fient haet garlic hae we noo !

When ye invade our kintra like feal-mice,  
Ye howk up a' the heads o' 't, in a trice !

*Dic.* What have you, then ?

*Meg.* Twa soos for the Mysteries !

*Dic.* Good : let me see them.

*Meg.* They're guid soos, are these.

Lift up this ane and feel her, gin ye choose,  
How much she weighs. They're baith maist buirdly soos !

*Dic.* (*feeling the sack*). What's this thing ?

*Meg.* It's a *soo*, mon.

*Dic.* Of what breed ?

*Meg.* Megarian. Isna that a soo indeed ?

*Dic.* It doesn't look like one to me, it's true.

*Meg.* Mair shame t'ye ! Leuk at his suspectin' noo !

He says this is no pig ava ! I'se wad ye,  
Some thymit saut noo, an ye wiss, my laddie,  
That it's a proper pig by the law o' Greece !

*Dic.* Well, it's a proper pig of the human race !

*Meg.* Trowth, mon, it's mine—wha's did ye think it was ?

*Hae ye a min' to hear them squeal ?*

*Dic.* Oh yes !

*Meg.* Be quick now, soo, at ance, and mak' a squeel !  
Ye mauna haud your whist, ye ne'er-do-weel,  
Or, on my aith, I'se tak ye hame again !

*Daughter.* Koi ! Koi !

*Meg.* Is that a pig ?

*Dic.* Now it's a pig, that's plain !

But it will be a woman when it's prime.

*Meg.* It will be like its mither in five years' time.

*Dic.* But it won't do for sacrifice.

*Meg.* Why no ?

Why won't it do ?

*Dic.* It has no tail to show !

*Meg.* Weel, it's a young ane—when it's been weel fed,  
'Twill hae a guid lang tail a' fat and red.  
But an' ye rear it—here's a bonny soo !

*Dic.* It's very like the other one, it's true !

*Meg.* They're frae ae mither and ae feyther baith !  
'Tis a good Venus offering, i' faith !

*Dic.* And can they feed without their mother now ?

*Meg.* Ay, and wi'out their feyther, ye may vow !

*Dic.* What do they eat most ?

*Meg.* A' you'll let 'em try !

Jist speer at them yersel !

*Dic.* Pigs !

*Daughters.* Koi ! Koi ! Koi !

*Dic.* Would you like peas to eat ?

*Daught.* Koi ! Koi ! Koi ! Koi !

*Dic.* What, and dried figs from Phibalis ?

*Daught.* Koi ! Koi !

*Dic.* Oh, what a squeal they give when I say "figs" !  
Let some one bring out figs for the little pigs.

Now, will they eat them? Heracles! Look there! \*  
 They munch them quite like human beings, I swear!  
 Whate'er the breed, they're very *gorgeous* pigs!  
 And yet they cannot have gorged all the figs!

*Meg.* Na, na—I jist took this ane for mysel'!

*Dic.* They're most humane young porkers, I can tell!  
 What do you want now for your pigs, my man?

*Meg.* I'se ha'e a bunch o' garlic for this ane!  
 And tak' for fither ane a quart of saut!

*Dic.* Stay here: I'll buy them! [Exit DICÆOPOLIS.

*Meg.* Hermes o' the Mart!  
 Jist let me gae and sell my wifie noo,  
 This vera gate—and my auld mither too!

*Enter an Informer.*

*Inf.* Fellow, who're you?

*Meg.* I'm a Megarian, trowth,  
 A pig-merchant!

*Inf.* Then I'll denounce you both  
 As enemies, your little pigs and you!

*Meg.* The cause of a' our skaith's returnin' noo!

*Inf.* I'll teach you, sir, to Megarize like this!  
 Put down the sack!

*Meg.* Ho! Dicæopolis!  
 Some ane's denouncin' me!

*Enter DICÆOPOLIS.*

*Dic.* Who's that denouncing?  
 Come, market stewards, you were meant for trouncing  
 Informers. (*He belabours the Informer with his leather straps.*)  
 Who gave you your education,

\* Heracles is appealed to as the god of trenchermen.

You dunce? Pray, how can you give information?

*Inf.* Shan't I denounce our enemies?

*Dic.* You'll rue it,

Unless you run off somewhere else to do it!

*Meg.* Trowth! What a plague at Athens this maun be!

*Dic.* Cheer up, Megarian! Here's the price, you see,  
The salt and garlic for the pigs I get!  
Take it and fare you well!

*Meg.* I'll no do thet;  
We fare na weel in my countra!

*Dic.* Then may it  
Recoil on me, if I was wrong to say it!

*Meg.* My little soos, try now, wi'out your daddie,  
To eat your bonnocks sauted—an they're ready!

[*Exeunt omnes.*

*Chorus.*

The fellow hit a lucky chance! See how his plan's progressing!  
He'll reap a glorious crop of wealth and fame and every  
blessing!

Yes, in the Market-Place he'll stay.

And if a Ctesias\* steps that way,

Or any other spy comes prowling—

He'll sit down howling!

\* These verses lose much of their point in modern ears from being nothing if not personal. Ctesias, Prepis, Lysistratus, and Pauson are mere names to us; Cleonymus has been mentioned before in this play as a gentleman of capacious dimensions, and we gather elsewhere that he was a coward and a bully. Hyperbolus made a large fortune by selling lamps—and votes too, said his enemies; but the former sin was more heinous to Aristophanes. After Cleon's death he became a second edition of that demagogue. The Cratinus here mentioned was not the great comic dramatist whose "Bottle" gained the first prize against Aristophanes' masterpiece, the "Clouds;" but one of those mediocre poets whose existence is proverbially considered unnecessary by gods, men, and the columns of the *Reviews*.



And no one else in purchasing provisions shall bamboozle you !  
 Cleonymus shan't jostle you, nor filthy Prepis tousele you !

A cloak you'll wear of virgin white  
 No sycophant has brought to light ;  
 Nor shall Hyperbolus provoke you,—  
 With suits to choke you.

Nor shall Cratinus hop to you, his morning jests to bandy,  
 Smooth-shaven with a single shear like any gay young dandy ;  
 That busy trifler with the Muse,  
 That knave in Artemonian shoes \*  
 From whose rank armpits you may gather  
 What goat's his father.

Pauson no more'll be scoffing, nor Lysistratus importunate ;  
 That shame of the Cholargeans, that double-dyed unfortunate,  
 Who begs and shivers every day,  
 And every month is starved, they say,  
 For all the thirty days, and dirty—  
 For more than thirty !

*Enter a Bœotian and Boy, followed by many Pipers, playing.*

*Bœotian.* Be gorra ! it's right shoulder-galled I was !  
 Put down the pennyroyal, Ismenias,—

\* Artemon was an engineer of great skill and fame, who used to be carried to his work in a litter. He is said, I know not upon what authority, to have been lame, and the expression "an Artemon in a litter" became proverbial, possibly to denote any man of great skill in his profession. However, the epithet "in a litter," which reminds one of "Mæcenate supino," seems to point a further meaning. Whether Artemon's lameness was real or affected, he may, like many men of real industry and talent, have assumed an idle and careless manner. In that case the proverb would apply to a man who pretended to be more idle and empty-headed than he really was, and to term Cratinus "a knave in Artemonian shoes" would be like calling him a Lord Melbourne without the brains.

Nately, now nately—and those pipers round you  
That followed us from Thabes——

*Enter DICÆOPOLIS.*

*Dic.* Stop ! Stop ! Confound you !  
You buzzing wasps ! Be off ! Go to perdition !  
Was Chæris then your bumble-pipe musician ? [*Exeunt Pipers.*

*Bæot.* Now, faix, your honour, I'm obliged to ye,  
It's all the way from Thabes they've followed me,  
Puffing and blowing all my blossoms down !  
Now, if ye plase, buy what I've brought to town ;  
I've got young chicks and every four-winged cratur !

*Dic.* Well met, my little pumpernickel-eater !  
How do you do, my tight little Bæotian ?  
What have you brought us with all this commotion ?

*Bæot.* The vera best intirely ye could find  
In ould Bæotia. Mats of ivery kind,  
Wicks, pennyroyal, woodcocks, jackdaws, ducks,  
Divers and water-hens and hazel-chucks——

*Dic.* You're like a winter gale, man, bringing fowls  
To market in such flights !

*Bæot.* Faix, and I've owls,  
Beavers, geese, hares, moles, foxes, cats, hedgehogs,  
Otters and weasels, eels from Copæ's bogs——

*Dic.* O food to mortal man the best and fairest !—  
Let me address the eels if such thou bearest !

*Bæot.* “First-born of fifty virgins !”—Copaid !  
Turn out, to plase his honour, when he bids !

*Dic.* “O maiden of my love ! O pined-for long !  
Thou'rt welcome to the lords of comic song !”—  
Beloved of Morychus !—Be quick, you fellows !  
Bring me out here the gridiron and the bellows !—

"Behold her, swains, the loveliest eel and best !  
 After six years she seeks the yearning breast !  
 Speak to her, children " !—I'll supply the charcoal ;—  
 "All for the potence of her sweet eyes' sparkle !"  
 Now bring her in. "Oh, may not Death's oppressing  
 Rob me of thee"—well-stewed with beet-root dressing ! \*

*Bæot.* But how will I be paid for it, your honour ?

*Dic.* Oh !—as a market toll we'll look upon her !—  
 But will you sell me something else as well ?  
 Eh ? What d'ye say ?

*Bæot.* There's nothing I won't sell !

*Dic.* Come now, how much d'ye want for all the pack ?  
 Or will you take another cargo back ?

*Bæot.* Just what you've got here and we go without.

*Dic.* Ah ! then you'll buy Phalerian sprats, no doubt,  
 Or crockery ?

*Bæot.* What ? Is it sprats or crockery ?  
 We've got thim both at home. Nay, no such mockery !  
 I'll take what's common here, and what we want.

*Dic.* I have it ! Bring him out a sycophant !  
 And pack him up like crockery-ware.

*Bæot.* That's it !  
 By all the saints ! it's a good sum I'd git,  
 Showing him as a tricky queer baboon !

*Dic.* Here comes Nicharchus, who'll denounce ye soon.

*Bæot.* It's small he is.

*Dic.* But every inch is bad.

\* These quotations are from the tragic poets, the last line being a parody upon Admetus' speech to his wife in the "Alcestis" of Euripides :

"Oh, may not Death's oppressing  
 Rob me of thee, my sole remaining blessing !"

Morychus was an epicure.

*Enter NICHARCHUS, an Informer.*

*Nich.* Whose wares are these ?

*Bæot.* Sure, and they're mine, bedad,  
From Thabes.

*Nich.* Then I denounce them, every one,  
As goods of the enemy !

*Bæot.* What have they done,  
The tiny birds, to make you storm and clatter ?

*Nich.* And I'll denounce you too.

*Bæot.* Why, what's the matter ?

*Nich.* I'll tell you, that the audience may know.  
You've got a wick from the enemy in tow !

*Dic.* And so you're bringing now a wick to light !

*Nich.* Yes ; it might burn the dockyard down, it might !

*Dic.* A wick a dockyard ?

*Nich.* Yes.

*Dic.* But in what manner ?

*Nich.* It might be stuck by some Bæotian planner (*looking  
hard at the Bæotian*)

Upon a kind of beetle, set alight

And sent into the dockyard some dark night

In a high wind, up through a water-drain.

And then the fire would catch the ships, it's plain,

And they'd all blaze at once !

*Dic. (belabouring him).* They'd blaze at once !  
All through a beetle and a wick, you dunce !

*Nich.* I call you all to witness !

*Dic.* Gag him ! Gag him !  
Give me some straw to stuff him in, and bag him  
Like crockery, that he mayn't break as we drag him !

*Chorus.* Now pack his purchase up, my man,  
As tight and firmly as you can,  
Safe to make it,

Lest on the way he break it !

*Dic.* I'll see to that ! He rings just like  
(*Beating him*) A fire-cracked vessel when you strike, 935  
Jarring direly ;—

An utter scamp entirely !

*Chor.* But what use will he be to him ?

*Dic.* A jar to suit his every whim,  
A bowl of abuses, a mortar of actions,  
A lamp to throw light on official transactions,  
A poisonous cup made to stir up  
Plots and seditions and troublesome factions !

*Chor.* How could you trust a jar like this,  
That always gives so false a token ?

*Dic.* Its strength, my friend, is not amiss :  
Hold it head-down, it can't be broken.

*Chor.* (*to Bœotian*).

Now you're well off, my hearty !

*Bœot.* I'll join a reaping party ! \*

*Chor.* Ay, reap him down, my jolly clown,  
And use him well, in field and town,

For all you want ;—

The perfect sycophant !

*Dic.* (*to audience*). I had hard work to pack that scoundrel  
there !

(*To Bœotian*) Here, my Bœotian, take your crockery ware !

*Bœot.* (*to Boy*). Come, get your shoulder under him, gossoon !

\* The informer, packed in straw and tied at both ends, resembles a sheaf of wheat, and the Bœotian thinks his experience in this kind of work sufficient to enable him to do some real harvesting.

*Dic.* Be very careful how you hold the loon !  
He's a very rotten burden, any way ;  
But still, be careful ! If you get good pay,  
And make some money by your importation,  
You'll get some good out of an information !

[*Exit* Bœotian and Boy.

*Enter* LAMACHUS'S Slave.

*Slave.* Ho ! Dicæopolis !

*Dic.* Well, why d'ye shout ?

*Slave.* Why, Lamachus desires you'll send him out  
Some thrushes for this drachma here, d'ye see ?  
And a Copaic eel for the other three !

*Dic.* An eel for Lamachus ! What Lamachus ?

*Slave.* The dauntless one, the "bull-hide-valorous,"\*  
Who wields the Gorgon shield, and waves above  
"Three overshadowing plumes."

*Dic.* Nay then, by Jove,  
If he'd give me his shield, he shouldn't have the dish !  
Let him wag his plumes over some salted fish !  
If he makes any outcry or resistance,  
I'll call the market stewards to my assistance ! [Exit Slave.  
Now for my part I shall take up this load  
And go back singing to my own abode.

(Sings) "Quails and blackbirds !' fluttering spread  
Purple pinions o'er my head."

[Exit DICÆOPOLIS.

\* This is an Homeric epithet of Ares, the meaning of which seems to be  
"valorous with a shield of bulls' hides," or "valorous against shields of  
bulls' hides."

*Chorus.\**

## STROPHE.

Thou hast seen him, O my city !  
Thou hast seen the master mind !  
So far-sighted, wise, and witty,  
He alone a truce has signed,†!  
He alone at peace with Sparta,  
Fearlessly can buy and barter  
Merchandise of every kind !

Every blessing, every grace,  
Flows upon his favoured race !  
All the thrifty wife would choose  
For her daily household use ;  
Every dainty steaming dish  
That the starving soul could wish.  
Never more will I admit  
War beside my hearth to sit,  
Never at my board shall he  
Troll Harmodius's glee.†  
Drunken fiend ! whose revel riot  
Burst upon our happy quiet,  
Spoiling, ruining, destroying  
Blessings we were all enjoying.  
Frenzied, insolent marauder !  
None could win him back to order.  
Though one spoke him soft and fair,

\* The Chorus are now quite converted to the views of Aristophanes, and sing this *palinode*, expressive of their hatred for war and admiration of the wisdom of all peace-makers, and of Dicaeopolis in particular.

† The well-known drinking-song beginning—

“I'll wreath my sword with myrtle bough,  
The sword that laid the tyrant low.”

“ Prithee, take a seat, good sir !  
Taste this loving-cup, my friend !  
Drink, and let all quarrels end ! ”  
Still his wrath but raged the higher,  
Till he set our poles on fire,  
Till at last a blacker treason  
    Seized him, and he drew our wine,  
Stored and bottled for the season,  
    From its skins—upon the vine !

ANTISTROPHE.

He, departing in his glory,  
    Goes the banquet to prepare !  
Proudly, see ! he casts before ye  
    Tokens of his festal fare !  
See ! displayed before his dwelling  
All those feathers, surely telling  
    Of the princely dainties there ! \*

Come, thou nymph of jocund mien,  
Playmate of the Cyprian queen !  
Lovely Peace ! whom none can ever  
From the laughing Graces sever !  
Wherefore didst thou hide from sight  
Thy celestial visage bright ?  
Would some Cupid sly would tether  
You and me, dear love, together,  
All with twisted braids of roses,  
And a hundred different posies,

\* It was a peculiar vanity of the Athenians to hang up bunches of feathers outside their houses when any great entertainment was going forward within.



Like that wingèd Boy divine,  
Limned in Aphrodite's shrine ! \*  
Though perchance thou deemest me  
All too old a groom for thee,  
Three things I will do beside  
When I bring thee home a bride.  
First, I shall draw out in order  
Rows of vines, and round the border  
Set some fig-trees' tender shoots,  
And the slips of wild-wood roots.  
Then I'll plant in ordered rows  
Olives round our orchard-close.  
This I think to do, though laden  
    With a weight of years, that we  
May anoint us both, dear maiden,  
    When the new-faced moon we see.

*Enter* DICÆOPOLIS, Herald, Slaves, *etc.*

*Her.* Hear, all ye people ! As our sires ordained,  
At trumpet-call the gallons shall be drained ; †  
The man who drains his gallon first to own  
The drinking prize, the skin of—Ctesiphon.

*Dic.* Lads ! Women ! Don't ye hear ? What are you doing ?  
Didn't you hear the herald ? To your stewing !  
Roast ! Turn ! Weave chaplets ! and take off that hare !  
Bring me the spits to spit those thrushes there !

\* This alludes to the celebrated "Eros" of Zeuxis, which was in the temple of Aphrodite.

† A prize of a skin of wine was given on the second day of the festival Anthesteria, to the person who, at a certain bugle-call, should first swallow a gallon of wine—a feat which we shall find Dicæopolis achieves. To-day an extraordinary prize is offered, the largest skin procurable, which is that of the Daniel Lambert here mentioned.

- Chor.* I envy your design so wise,  
Still more the feast you're making !  
*Dic.* And what then when you cast your eyes  
Upon these thrushes baking ?  
*Chor.* There, too, you're right completely !  
*Dic.* Come, give the fire a poking !  
*Chor.* You see how very neatly  
How dinner-like and feately  
He manages his cooking !

*Enter a Countryman.*

- Countryman.* Oh dear ! Oh dear !  
*Dic.* Good Lord ! who's that just come !  
*Count.* A miserable man !  
*Dic.* Then—go back home ! \*  
*Count.* Kind sir, there's no one has a peace but you—  
Measure me out at least a five-year brew !  
*Dic.* What's come to you ?  
*Count.* I've lost my beasts and all !  
*Dic.* How ?  
*Count.* The Bœotians stole them from their stall  
At Phylæ.  
*Dic.* That's a blow that must have smarted !  
But—why aren't you in black for the departed ?  
*Count.* Ay, though they always kept me well, I vow—  
In good manure.  
*Dic.* Well, what do you want now ?  
*Count.* I've wept my eyes out for them beasts of mine !  
Oh, if your kind heart does at all incline

\* "What are you ? Are you merry ? You must be very merry if you enter."—"The Knight of the Burning Pestle," Act v. scene 3.

To Derketes of Phylæ, then, I pray,  
Anoint my eyes with peace, without delay.

*Dic.* I'm not the parish doctor, my poor chap.

*Count.* Come! come! I pray you, do! for then, mayhap,  
I shall get back my oxen!

*Dic.* Oh dear no!

Go and lament to Pittalus, and Co!\*

*Count.* Only a drop of peace! Just squeeze me one  
Into this little tube.

*Dic.* I'll give you none!

Not a bird's whistle! Off now, with your tears!

*Count.* Oh dear! oh dear! my poor dear farming steers!

[*Exit Countryman.*]

*Chor.* Our friend seems to find the peace to his mind,  
And to share it with any he seems disinclined!

*Dic.* Pour honey, there, over the tripe in that dish!  
And mind how you're frying those fine cuttle-fish!

*Chor.* Do you hear? What a bellow!

*Dic.* The eels! Broil them there!

*Chor.* Stop! Stop! my dear fellow!

You'll kill us, I swear!

Of hunger I'm dying,

And the folk who live near,

With the smell of good cheer

And the noise of your crying!

*Enter a Bridesman and Bridesmaid.*

*Dic.* Now then, roast this, and brown it well with care!

*Bridesman.* Ho! Dicæopolis!

*Dic.* Who's there? Who's there?

*Brid.* A bridegroom sends you from the wedding feast  
This dish of meat.

\* Pittalus was an Athenian doctor.

*Dic.* That's very kind at least,  
Whoever he is.

*Brid.* And he desires you too  
To pour out, in return for this same stew,  
One cup of peace into this alabaster,  
To keep him safe from service and disaster.

*Dic.* There—take your meat away! Don't give me any!  
I wouldn't do it for a pretty penny!  
But who's this girl? (*turning to the Bridesmaid.*)

*Brid.* The bridesmaid: she comes here  
Sent by the bride to gain your private ear.

*Dic.* (*to Bridesmaid*). Come, then, my dear, what is it? (*The  
Bridesmaid whispers to him.*) Well, I'm blest!

What a ridiculous, absurd request!  
She wants to keep her husband safe at home!  
Well, bring the truces—I must give her some,  
Since she's a woman and unfit for war.  
So, girl, just reach me here that ointment jar:—  
And tell the bride, whene'er they raise recruits,  
'To drop some grease into her husband's boots.

[*Exit Bridesman and Bridesmaid.*

Take back the truces. Bring that filter o' mine,  
That I may fill the gallons up with wine.

*Chor.* Lo! here comes one with lifted brows and pale,  
Speeding, like one that bears a woeful tale!

*Enter a Messenger.*

*Mess.* Oh, general grief, and grievous generals!

*Enter LAMACHUS.*

*Lam.* What voice re-echoes round the brass-girt halls?

*Mess.* The generals bid you hasten in full feather

To guard the passes in this snowy weather.  
They've heard that the Bœotians will attack us  
While we are busy with the feast of Bacchus.

*Lam.* Oh, generals, were your wisdom as your numbers !  
Isn't it hard to rob me of my slumbers  
Like this, and drag me from the feast Lenæan ?

*Dic.* Ho ! Armament Duello-Lamachæan !

*Lam.* Oh dear ! and now thou'rt mocking me with jests !

*Dic.* Wouldest thou strive with Geryon's four—crests ? \*

*Lam.* Out, out, alas !

Ah ! what a message did the herald bear me !

*Dic.* Ha ! with what message does this herald near me !

*Enter Messenger.*

*Mess.* Ho ! Dicæopolis !

*Dic.* Well, well ; what is it ?

*Mess.* The priest of Dionysus hopes you'll visit  
The feast at once—with box and gallon too—  
Quick ! Raise the dust ! The dinner's stayed for you  
This long time—all the things are ready—benches,  
Footstools and tables, cushions, chaplets, wenches,  
Dried fruits and comfits, honey-cakes and myrrh,  
Sesame-puddings, broad-cakes—all are there.  
Be quick ! Make haste ! [Exit Messenger.]

*Lam.* Oh dear ! my evil fate !

*Dic.* Why, yes ; you trust to the protectorate  
Of a big Gorgon !—Shut the door, you sinner,  
And let somebody be preparing dinner !

*Lam.* Ho ! boy, there ! Bring me out my haversack !

*Dic.* Ho ! boy, there ! Bring me out my box to pack !

\* Dicæopolis probably here sticks four feathers in his hair, ridiculing the three plumes of Lamachus's helmet. Geryon was a mythological giant with three heads, six arms, six feet, and four wings.

*Lam.* Some salted thyme and onions, boy, be quick !

*Dic.* Some fish for me, boy : onions make me sick !

*Lam.* Boy, bring me out a mess of rotten fish !

*Dic.* And me a mess too—for a savoury dish.

*Lam.* Bring me the feather which my helmet brushes !

*Dic.* Bring me the pigeons and the little thrushes !

*Lam.* How fair and white is this tall ostrich crest !

*Dic.* How fair and brown is this roast pigeon's breast !

*Lam.* Sirrah ! forbear to mock my martial arms !

*Dic.* Sirrah ! forbear to eye my thrushes' charms !

*Lam.* Bring out the hair-trunk where my crest reposes !

*Dic.* Bring out the hare-stew that delights our noses !

*Lam.* This moth was eating up my tufts so shining !

*Dic.* This mouth is eating hare-soup before dining !

*Lam.* Don't worry me, sir, with your conversation !

*Dic.* No ;—but this boy and I've a disputation.

(*To Boy*) Now, will you bet?—let the decision rest  
With Lamachus—if locusts be the best—  
Or thrushes.

*Lam.* Bah ! You're insolent !

*Dic.* You hear it !

He said that locusts had the greater merit ! \*

*Lam.* Ho ! boy, take down, and bring me out, my spear !

*Dic.* Ho ! boy, take off the tripe and bring it here !

*Lam.* Come, I will draw my lance from forth its cover,

(*To Boy*) Stand fast, and pull.

*Dic.* And you, boy, pull this over ! †

\* This was the last thing he would have said, thrushes being a delicacy, and the popular superstition about locusts being that those who lived upon them were eaten up in their old age by winged vermin bred in their insides (cf. "*Laurembergii Horticultura Præloq.*" p. 9).

† As Lamachus is pulling his lance from its cover, Dicæopolis, with the aid of the boy, pulls the spit out of some roast joint.

*Lam.* Bring me the stand that holds my staff of strife !

*Dic.* Bring me the bread out, lad, my staff of life !

*Lam.* Bring me the oval Gorgon-compassed shield !

*Dic.* And me the pancake's cheese-encompassed field !

*Lam.* This insolence is broad ! I'll none of it !

*Dic.* This broad-cake's good—I'll have another bit !

*Lam.* Boy, pour the oil out ! In this bronze I see  
An old man being tried for treachery !

*Dic.* Pour out the honey ! Here's an old man's face  
Who curses Lamachus's *Gorgon* race.

*Lam.* Bring me my breastplate, boy, my aid in war !

*Dic.* Bring me *my* breastplate, boy—my gallon jar !

*Lam.* Herewith I'll arm myself the foe to rout !

*Dic.* Herewith I'll arm me—for a drinking bout !

*Lam.* Boy, strap my bedding to the shield this minute !

*Dic.* Boy, strap the meat-box with my dinner in it !

*Lam.* Give me the knapsack—on my back I'll bear it !

*Dic.* Give me the cloak ; upon my way I'll wear it !

*Lam.* Take up the shield, boy, and we'll quit this folly !  
It's snowing ! Ugh ! Things look most melancholy ! [*Exit.*

*Dic.* Take up the dinner ; things look very jolly ! [*Exit.*

### *Chorus.*

See the twain to battle sped.

But what diverse ways they tread !

One will sit and feast all night

With a wreath of roses dight

Drinking hard ;

While the other sits and shivers

With a thousand quakes and quivers,

Keeping guard !

STROPHE.

May that scion of slobber, that quill-driving jobber,  
Antimachus, scribbler of verse,\*  
Without reservation or equivocation  
Be—damned with the Thunderer's curse !  
For, when president o'er us, as head of the Chorus  
On Bacchus's festival day,  
The miserly beast shut me out from the feast,  
And sent me quite famished away !  
May I see him half-dying for cuttle-fish frying !  
When bubbling, and hissing, and nice,  
With salt ready stored it hangs o'er the board,†  
And lands on his plate in a trice ;  
Then, just ere he slips the first slice in his lips  
May a little dog steal through the door,  
Make a snatch at the dish, run away with the fish,  
And never be found any more !

ANTISTROPHE.

One plague we have reckoned. And now may a second  
Befall him as well—in the night—  
Going home from a ride with a pain in his side,  
In a feverish pitiful plight ;  
Ere he reach his abode may some Knight of the Road,  
Of wassail and insolence full—  
Orestes pursued by the Furies ‡—intrude  
Upon him, and batter his skull !

\* Antimachus was nicknamed "son of slobber" from his unpleasant habit of spluttering. He was "choregus" at the time when Aristophanes' "Banqueters" was produced, and did not invite the poet to the entertainment which he then gave the chorus.

† *i.e.* the table, with a play upon *sea-board*.

‡ Orestes was a notorious footpad of the day. He is humorously confused with his great namesake, the son and murderer of Clytemnestra.



In a terrible taking while cut-purse is breaking  
His head may he look all around,  
And grope in the dark, very wide of the mark,  
To pick up a stone from the ground ;  
And finding at last a missile to cast—  
No matter what— not what he seeks—  
Take aim as he can—and, missing his man,  
Bespatter Cratinus's cheeks !

*Enter a Messenger.*

*Mess.* Ye slaves that dwell in Lamachus's mansion ! \*  
Water ! heat water in a little panshin !  
Make ready linen, greased wool, and plaster  
To bandage up the ankle of your master !  
The man was wounded, leaping o'er a trench  
Upon a treacherous stake ; the backward wrench  
Unhinged his ankle, and, with awful shock,  
He burst his head flat fallen upon a rock !  
Started the Gorgon from her case of leather,  
And down the cliff was hurled the Boaster's feather.  
Loud rang the death-cry of the hapless wight ;—  
“ Farewell, great orb ; I leave thy glorious light, †  
To see it never more ! I die a martyr ! ”  
So spake and straightway fell into the water.  
Rose up, and found some base deserters near,  
And routed all the robbers with his spear.  
But throw the doors apart—for he is here !

\* This speech is a parody upon the narratives of “messengers” in the tragedians, as the subsequent lamentations of Lamachus are upon the groanings of tragic heroes.

† He addresses his shield in the terms in which the heroes of tragedy bid farewell to the sun.

---

*Enter LAMACHUS, wounded, supported by two Slaves.*

*Lam.*       Woe, woe, unutterable woe !  
              Oh, icy pang ! Oh dear !  
Alack ! I go to realms below  
              From wound of foeman's spear.  
But 'twere indeed a grievous shock  
              If Dicæopolis  
Should see me wounded here, and mock  
              Such woeful fate as this !

*Enter DICÆOPOLIS, drunk, supported by two Dancing-girls.*

*Dic.*       Ho ! ho ! Unutterable bliss !  
              My golden chicks, I thirst  
For one soft kiss ! What joy is this !  
              I've drunk the gallon first !

*Lam.*       O wretched state !  
              O woeful fate !  
Alack ! Alack ! Alack !  
              My horrid wounds would shock ye !

*Dic.*       Ho ! Lamachus, come back !  
              How do, my little jockey ?

*Lam.*       Foul hate is mine !

*Dic.*       I've no repose !

*Lam.*       Don't kiss me, swine !

*Dic.*       Don't bite my nose !

*Lam.* Oh dear ! what damages ! That charge was heavy !

*Dic.* What *charge* to-day could anybody levy ? \*

*Lam.* Apollo ! Healer ! Unto thee I call !

\* On festivals the ordinary club-dinners, for which the members were charged so much a head, did not take place, but were superseded by such entertainments as that from which Dicæopolis has just returned.

*Dic.* It isn't now the Healer's festival !

*Lam.* Convey me instant, on a healing mission,  
To Pittalus, the eminent physician !

*Dic.* And bear me away,  
To the Judges, I pray.  
Is the King \* within ?  
Then give me the skin !

*Lam.* A cruel spear has pierced my bones in horrid gruesome  
fray !

*Dic.* There ! look at that ! I've emptied it ! Hurrah ! I've  
won the day !

*Chor.* Sing ho ! Sing ho ! the conqueror ! You bid us all  
sing Hollo !

*Dic.* Yes, and I filled one full of wine and drank it at a  
swallow !

*Chor.* Bravo ! Hurrah ! my noble heart ! The skin is yours !  
Hurray !

*Dic.* Then follow me, and sing Hurrah ! Bravo ! He's won  
the day !

*Chorus.* We'll fill your train,  
As you go in,  
And cheer again,  
You and your skin,  
With a hearty strain—  
He's won the day !  
With a hip-hip-hip-hurray !

\* The Archon who presided at the Lenæan festival, and who would  
present him with the prize.





A LIST OF  
*KEGAN PAUL, TRENCH & CO.'S*  
*PUBLICATIONS.*

1, Paternoster Square,  
London.

A LIST OF  
KEGAN PAUL, TRENCH & CO.'S  
PUBLICATIONS.

---

CONTENTS.

	PAGE		PAGE
GENERAL LITERATURE . . . . .	2	MILITARY WORKS. . . . .	31
PARCHMENT LIBRARY . . . . .	19	POETRY . . . . .	32
PULPIT COMMENTARY . . . . .	21	WORKS OF FICTION . . . . .	39
INTERNATIONAL SCIENTIFIC SERIES . . . . .	28	BOOKS FOR THE YOUNG . . . . .	40

---

GENERAL LITERATURE.

- ADAMSON, H. T., B.D.*—The Truth as it is in Jesus. Crown 8vo, 8s. 6d.
- The Three Sevens.* Crown 8vo, 5s. 6d.
- The Millennium ; or, The Mystery of God Finished.* Crown 8vo, 6s.
- A. K. H. B.*—From a Quiet Place. A Volume of Sermons. Crown 8vo, 5s.
- ALLEN, Rev. R., M.A.*—Abraham : his Life, Times, and Travels, 3800 years ago. With Map. Second Edition. Post 8vo, 6s.
- ALLIES, T. W., M.A.*—Per Crucem ad Lucem. The Result of a Life. 2 vols. Demy 8vo, 25s.
- A Life's Decision.* Crown 8vo, 7s. 6d.
- AMOS, Professor Sheldon.*—The History and Principles of the Civil Law of Rome. An aid to the Study of Scientific and Comparative Jurisprudence. Demy 8vo. 16s.
- ANDERDON, Rev. W. H.*—Fasti Apostolici ; a Chronology of the Years between the Ascension of our Lord and the Martyrdom of SS. Peter and Paul. Second Edition. Enlarged. Square 8vo, 5s.
- Evenings with the Saints.* Crown 8vo, 5s.

- ANDERSON, David.*—"Scenes" in the Commons. Crown 8vo, 5s.
- ARMSTRONG, Richard A., B.A.*—Latter-Day Teachers. Six Lectures. Small crown 8vo, 2s. 6d.
- AUBERTIN, J. J.*—A Flight to Mexico. With Seven full-page Illustrations and a Railway Map of Mexico. Crown 8vo, 7s. 6d.
- BADGER, George Percy, D.C.L.*—An English-Arabic Lexicon. In which the equivalent for English Words and Idiomatic Sentences are rendered into literary and colloquial Arabic. Royal 4to, 8os.
- BAGEHOT, Walter.*—The English Constitution. New and Revised Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- Lombard Street.* A Description of the Money Market. Eighth Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- Essays on Parliamentary Reform.* Crown 8vo, 5s.
- Some Articles on the Depreciation of Silver, and Topics connected with it.* Demy 8vo, 5s.
- BAGENAL, Philip H.*—The American-Irish and their Influence on Irish Politics. Crown 8vo, 5s.
- BAGOT, Alan, C.E.*—Accidents in Mines: their Causes and Prevention. Crown 8vo, 6s.
- The Principles of Colliery Ventilation.* Second Edition, greatly enlarged. Crown 8vo, 5s.
- BAKER, Sir Sherston, Bart.*—The Laws relating to Quarantine. Crown 8vo, 12s. 6d.
- BALDWIN, Capt. J. H.*—The Large and Small Game of Bengal and the North-Western Provinces of India. With 20 Illustrations. New and Cheaper Edition. Small 4to, 1os. 6d.
- BALLIN, Ada S. and F. L.*—A Hebrew Grammar. With Exercises selected from the Bible. Crown 8vo, 7s. 6d.
- BARCLAY, Edgar.*—Mountain Life in Algeria. With numerous Illustrations by Photogravure. Crown 4to, 16s.
- BARLOW, James H.*—The Ultimatum of Pessimism. An Ethical Study. Demy 8vo, 6s.
- BARNES, William.*—Outlines of Redecraft (Logic). With English Wording. Crown 8vo, 3s.
- BAUR, Ferdinand, Dr. Ph.*—A Philological Introduction to Greek and Latin for Students. Translated and adapted from the German, by C. KEGAN PAUL, M.A., and E. D. STONE, M.A. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- BELLARS, Rev. W.*—The Testimony of Conscience to the Truth and Divine Origin of the Christian Revelation. Burney Prize Essay. Small crown 8vo, 3s. 6d.



- BELLINGHAM, Henry, M.P.**—*Social Aspects of Catholicism and Protestantism in their Civil Bearing upon Nations.* Translated and adapted from the French of M. le BARON DE HAULLEVILLE. With a preface by His Eminence CARDINAL MANNING. Second and Cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- BELLINGHAM, H. Belsches Graham.**—*Ups and Downs of Spanish Travel.* Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- BENN, Alfred W.**—*The Greek Philosophers.* 2 vols. Demy 8vo, 28s.
- BENT, J. Theodore.**—*Genoa: How the Republic Rose and Fell.* With 18 Illustrations. Demy 8vo, 18s.
- BLACKLEY, Rev. W. S.**—*Essays on Pauperism.* 16mo. Cloth, 1s. 6d.; sewed, 1s.
- BLECKLEY, Henry.**—*Socrates and the Athenians: An Apology.* Crown 8vo, 2s. 6d.
- BLOOMFIELD, The Lady.**—*Reminiscences of Court and Diplomatic Life.* With 3 Portraits and 6 Illustrations. Sixth Edition. 2 vols., 8vo, cloth, 28s.
- \* \* New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.
- BLUNT, The Ven. Archdeacon.**—*The Divine Patriot, and other Sermons.* Preached in Scarborough and in Cannes. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 4s. 6d.
- BLUNT, Wilfred S.**—*The Future of Islam.* Crown 8vo, 6s.
- BOOLE, Mary.**—*Symbolical Methods of Study.* Crown 8vo, 5s.
- BOUVERIE-PUSEY, S. E. B.**—*Permanence and Evolution.* An Inquiry into the Supposed Mutability of Animal Types. Crown 8vo, 5s.
- BOWEN, H. C., M.A.**—*Studies in English.* For the use of Modern Schools. Seventh Thousand. Small crown 8vo, 1s. 6d.
- English Grammar for Beginners. Fcap. 8vo, 1s.
- BRADLEY, F. H.**—*The Principles of Logic.* Demy 8vo, 16s.
- BRIDGETT, Rev. T. E.**—*History of the Holy Eucharist in Great Britain.* 2 vols. Demy 8vo, 18s.
- BRODRICK, the Hon. G. C.**—*Political Studies.* Demy 8vo, 14s.
- BROOKE, Rev. S. A.**—*Life and Letters of the Late Rev. F. W. Robertson, M.A.* Edited by.
- I. Uniform with Robertson's Sermons. 2 vols. With Steel Portrait. 7s. 6d.
- II. Library Edition. With Portrait. 8vo, 12s.
- III. A Popular Edition. In 1 vol., 8vo, 6s.

*BROOKE, Rev. S. A.—Continued.*

**The Fight of Faith.** Sermons preached on various occasions. Fifth Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.

**The Spirit of the Christian Life.** New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

**Theology in the English Poets.**—Cowper, Coleridge, Wordsworth, and Burns. Fifth and Cheaper Edition. Post 8vo, 5s.

**Christ in Modern Life.** Sixteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

**Sermons.** First Series. Thirteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

**Sermons.** Second Series. Sixth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

*BROWN, Rev. J. Baldwin, B.A.—The Higher Life.* Its Reality, Experience, and Destiny. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.

**Doctrine of Annihilation in the Light of the Gospel of Love.** Five Discourses. Fourth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**The Christian Policy of Life.** A Book for Young Men of Business. Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

*BROWN, S. Borton, B.A.—The Fire Baptism of all Flesh ; or, The Coming Spiritual Crisis of the Dispensation.* Crown 8vo, 6s.

*BROWN, Horatio F.—Life on the Lagoons.* With two Illustrations and Map. Crown 8vo, 6s.

*BROWNBILL, John.—Principles of English Canon Law.* Part I. General Introduction. Crown 8vo, 6s.

*BROWNE, W. R.—The Inspiration of the New Testament.* With a Preface by the Rev. J. P. NORRIS, D.D. Fcap. 8vo, 2s. 6d.

*BURDETT, Henry C.—Hints in Sickness—Where to Go and What to Do.* Crown 8vo, 1s. 6d.

*BURTON, Mrs. Richard.—The Inner Life of Syria, Palestine, and the Holy Land.* Cheaper Edition in one volume. Large post 8vo. 7s. 6d.

*BUSBEQ, Ogier Ghiselin de.—His Life and Letters.* By CHARLES THORNTON FORSTER, M.A., and F. H. BLACKBURNE DANIELL, M.A. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo, 24s.

*CARPENTER, W. B., LL.D., M.D., F.R.S., etc.—The Principles of Mental Physiology.* With their Applications to the Training and Discipline of the Mind, and the Study of its Morbid Conditions. Illustrated. Sixth Edition. 8vo, 12s.

**Catholic Dictionary.** Containing some account of the Doctrine, Discipline, Rites, Ceremonies, Councils, and Religious Orders of the Catholic Church. By WILLIAM E. ADDIS and THOMAS ARNOLD, M.A. Second Edition. Demy 8vo, 21s.

- CERVANTES.**—*Journey to Parnassus.* Spanish Text, with Translation into English Tercets, Preface, and Illustrative Notes, by JAMES Y. GIBSON. Crown 8vo, 12s.
- CHEYNE, Rev. T. K.**—*The Prophecies of Isalah.* Translated with Critical Notes and Dissertations. 2 vols. Third Edition. Demy 8vo, 25s.
- CLAIRAUT.**—*Elements of Geometry.* Translated by Dr. KAINES. With 145 Figures. Crown 8vo, 4s. 6d.
- CLAYDEN, P. W.**—*England under Lord Beaconsfield.* The Political History of the Last Six Years, from the end of 1873 to the beginning of 1880. Second Edition, with Index and continuation to March, 1880. Demy 8vo, 16s.
- Samuel Sharpe.** Egyptologist and Translator of the Bible. Crown 8vo, 6s.
- CLIFFORD, Samuel.**—*What Think Ye of the Christ?* Crown 8vo, 6s.
- CLODD, Edward, F.R.A.S.**—*The Childhood of the World: a Simple Account of Man in Early Times.* Seventh Edition. Crown 8vo, 3s.  
A Special Edition for Schools. 1s.
- The Childhood of Religions.** Including a Simple Account of the Birth and Growth of Myths and Legends. Eighth Thousand. Crown 8vo, 5s.  
A Special Edition for Schools. 1s. 6d.
- Jesus of Nazareth.** With a brief sketch of Jewish History to the Time of His Birth. Small crown 8vo, 6s.
- COGHLAN, J. Cole, D.D.**—*The Modern Pharisee and other Sermons.* Edited by the Very Rev. H. H. DICKINSON, D.D., Dean of Chapel Royal, Dublin. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- COLERIDGE, Sara.**—*Memoir and Letters of Sara Coleridge.* Edited by her Daughter. With Index. Cheap Edition. With Portrait. 7s. 6d.
- Collects Exemplified.** Being Illustrations from the Old and New Testaments of the Collects for the Sundays after Trinity. By the Author of "A Commentary on the Epistles and Gospels." Edited by the Rev. JOSEPH JACKSON. Crown 8vo, 5s.
- CONNELL, A. K.**—*Discontent and Danger in India.* Small crown 8vo, 3s. 6d.  
*The Economic Revolution of India.* Crown 8vo, 4s. 6d.
- CORY, William.**—*A Guide to Modern English History.* Part I.—MDCCCXV.—MDCCCXXX. Demy 8vo, 9s. Part II.—MDCCCXXX.—MDCCCXXXV., 15s.
- COTTERILL, H. B.**—*An Introduction to the Study of Poetry.* Crown 8vo, 7s. 6d.

**COX, Rev. Sir George W., M.A., Bart.**—*A History of Greece from the Earliest Period to the end of the Persian War.* New Edition. 2 vols. Demy 8vo, 36s.

**The Mythology of the Aryan Nations.** New Edition. Demy 8vo, 16s.

**Tales of Ancient Greece.** New Edition. Small crown 8vo, 6s.

**A Manual of Mythology in the form of Question and Answer:** New Edition. Fcap. 8vo, 3s.

**An Introduction to the Science of Comparative Mythology and Folk-Lore.** Second Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

**COX, Rev. Sir G. W., M.A., Bart., and JONES, Eustace Hinton.**—*Popular Romances of the Middle Ages.* Third Edition, in 1 vol. Crown 8vo, 6s.

**COX, Rev. Samuel, D.D.**—*Salvator Mundi; or, Is Christ the Saviour of all Men?* Eighth Edition. Crown 8vo, 5s.

**The Genesis of Evil, and other Sermons, mainly expository.** Third Edition. Crown 8vo, 6s.

**A Commentary on the Book of Job.** With a Translation. Demy 8vo, 15s.

**The Larger Hope.** A Sequel to "Salvator Mundi." 16mo, 1s.

**CRAVEN, Mrs.**—*A Year's Meditations.* Crown 8vo, 6s.

**CRAWFURD, Oswald.**—*Portugal, Old and New.* With Illustrations and Maps. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 6s.

**CROZIER, John Beattie, M.B.**—*The Religion of the Future.* Crown 8vo, 6s.

**DANIELL, Clarmont.**—*The Gold Treasure of India.* An Inquiry into its Amount, the Cause of its Accumulation, and the Proper Means of using it as Money. Crown 8vo, 5s.

**Darkness and Dawn: the Peaceful Birth of a New Age.** Small crown 8vo, 2s. 6d.

**DAVIDSON, Rev. Samuel, D.D., LL.D.**—*Canon of the Bible: Its Formation, History, and Fluctuations.* Third and Revised Edition. Small crown 8vo, 5s.

**The Doctrine of Last Things contained in the New Testament compared with the Notions of the Jews and the Statements of Church Creeds.** Small crown 8vo, 3s. 6d.

**DAVIDSON, Thomas.**—*The Parthenon Frieze, and other Essays.* Crown 8vo, 6s.

**DAWSON, Geo., M.A.** *Prayers, with a Discourse on Prayer.* Edited by his Wife. First Series. Eighth Edition. Crown 8vo, 6s.

**Prayers, with a Discourse on Prayer.** Edited by GEORGE ST. CLAIR. Second Series. Crown 8vo, 6s.

*DAWSON, Geo., M.A.—continued.*

**Sermons on Disputed Points and Special Occasions.**  
Edited by his Wife. Fourth Edition. Crown 8vo, 6s.

**Sermons on Daily Life and Duty.** Edited by his Wife.  
Fourth Edition. Crown 8vo, 6s.

**The Authentic Gospel, and other Sermons.** Edited by  
GEORGE ST. CLAIR. Third Edition. Crown 8vo, 6s.

**Three Books of God: Nature, History, and Scripture.**  
Sermons edited by GEORGE ST. CLAIR. Crown 8vo, 6s.

*DE JONCOURT, Madame Marie.*—**Wholesome Cookery.** Second  
Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

*DE LONG, Lieut. Com. G. W.*—**The Voyage of the Jeannette.**  
The Ship and Ice Journals of. Edited by his Wife, EMMA  
DE LONG. With Portraits, Maps, and many Illustrations on  
wood and stone. 2 vols. Demy 8vo, 36s.

*DESPREZ, Philip S., B.D.*—**Daniel and John; or, The Apocalypse**  
**of the Old and that of the New Testament.** Demy 8vo, 12s.

*DEVEREUX, W. Cope, R.N., F.R.G.S.*—**Fair Italy, the Riviera,**  
**and Monte Carlo.** Comprising a Tour through North and  
South Italy and Sicily, with a short account of Malta. Crown  
8vo, 6s.

*DOWDEN, Edward, LL.D.*—**Shakspeare: a Critical Study of his**  
**Mind and Art.** Seventh Edition. Post 8vo, 12s.

**Studies in Literature, 1789-1877.** Third Edition. Large  
post 8vo, 6s.

*DUFFIELD, A. J.*—**Don Quixote: his Critics and Commem-**  
**tators.** With a brief account of the minor works of MIGUEL DE  
CERVANTES SAAVEDRA, and a statement of the aim and end of  
the greatest of them all. A handy book for general readers.  
Crown 8vo, 3s. 6d.

*DU MONCEL, Count.*—**The Telephone, the Microphone, and**  
**the Phonograph.** With 74 Illustrations. Second Edition.  
Small crown 8vo, 5s.

*DURUY, Victor.*—**History of Rome and the Roman People.**  
Edited by Prof. MAHAFFY. With nearly 3000 Illustrations. 4to.  
Vol. I. in 2 parts, 30s.

*EDGEWORTH, F. Y.*—**Mathematical Psychics.** An Essay on  
the Application of Mathematics to Social Science. Demy 8vo,  
7s. 6d.

**Educational Code of the Prussian Nation, in its Present**  
**Form.** In accordance with the Decisions of the Common Pro-  
vincial Law, and with those of Recent Legislation. Crown 8vo,  
2s. 6d.

**Education Library.** Edited by PHILIP MAGNUS:—

**An Introduction to the History of Educational Theories.** By OSCAR BROWNING, M.A. Second Edition. 3s. 6d.

**Old Greek Education.** By the Rev. Prof. MAHAFFY, M.A. Second Edition. 3s. 6d.

**School Management.** Including a general view of the work of Education, Organization and Discipline. By JOSEPH LONDON. Third Edition. 6s.

**Eighteenth Century Essays.** Selected and Edited by AUSTIN DOBSON. With a Miniature Frontispiece by R. Caldecott. Parchment Library Edition, 6s.; vellum, 7s. 6d.

**ELSDALE, Henry.**—*Studies in Tennyson's Idylls.* Crown 8vo, 5s.

**ELYOT, Sir Thomas.**—*The Boke named the Gouvernour.* Edited from the First Edition of 1531 by HENRY HERBERT STEPHEN CROFT, M.A., Barrister-at-Law. With Portraits of Sir Thomas and Lady Elyot, copied by permission of her Majesty from Holbein's Original Drawings at Windsor Castle. 2 vols. Fcap. 4to, 50s.

**Enoch the Prophet.** The Book of. Archbishop LAURENCE'S Translation, with an Introduction by the Author of "The Evolution of Christianity." Crown 8vo, 5s.

**Eranus.** A Collection of Exercises in the Alcaic and Sapphic Metres. Edited by F. W. CORNISH, Assistant Master at Eton. Second Edition. Crown 8vo, 2s.

**EVANS, Mark.**—*The Story of Our Father's Love*, told to Children. Sixth and Cheaper Edition. With Four Illustrations. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

**A Book of Common Prayer and Worship for Household Use**, compiled exclusively from the Holy Scriptures. Second Edition. Fcap. 8vo, 1s.

**The Gospel of Home Life.** Crown 8vo, 4s. 6d.

**The King's Story-Book.** In Three Parts. Fcap. 8vo, 1s. 6d. each.

\*.\* Parts I. and II. with Eight Illustrations and Two Picture Maps, now ready.

**"Fan Kwae" at Canton before Treaty Days 1825-1844.** By an old Resident. With Frontispiece. Crown 8vo, 5s.

**FLECKER, Rev. Elieser.**—*Scripture Onomatology.* Being Critical Notes on the Septuagint and other Versions. Second Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**FLOREDICE, W. H.**—*A Month among the Mere Irish.* Small crown 8vo, 5s.

- FOWLE, Rev. T. W.**—*The Divine Legation of Christ.* Crown 8vo, 7s.
- FULLER, Rev. Morris.**—*The Lord's Day; or, Christian Sunday.* Its Unity, History, Philosophy, and Perpetual Obligation. Sermons. Demy 8vo, 10s. 6d.
- GARDINER, Samuel R., and J. BASS MULLINGER, M.A.**—*Introduction to the Study of English History.* Second Edition. Large crown 8vo, 9s.
- GARDNER, Dorsey.**—*Quatre Bras, Ligny, and Waterloo.* A Narrative of the Campaign in Belgium, 1815. With Maps and Plans. Demy 8vo, 16s.
- Genesis in Advance of Present Science.** A Critical Investigation of Chapters I.—IX. By a Septuagenarian Beneficed Presbyter. Demy 8vo. 10s. 6d.
- GENNA, E.**—*Irresponsible Philanthropists.* Being some Chapters on the Employment of Gentlewomen. Small crown 8vo, 2s. 6d.
- GEORGE, Henry.**—*Progress and Poverty : An Inquiry into the Causes of Industrial Depressions, and of Increase of Want with Increase of Wealth. The Remedy.* Fifth Library Edition. Post 8vo, 7s. 6d. Cabinet Edition. Crown 8vo, 2s. 6d. Also a Cheap Edition. Limp cloth, 1s. 6d. Paper covers, 1s.
- Social Problems.** Fourth Thousand. Crown 8vo, 5s. Cheap Edition. Sewed, 1s.
- GIBSON, James Y.**—*Journey to Parnassus.* Composed by MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. Spanish Text, with Translation into English Tercets, Preface, and Illustrative Notes, by. Crown 8vo, 12s.
- Glossary of Terms and Phrases.** Edited by the Rev. H. PERCY SMITH and others. Medium 8vo, 12s.
- GLOVER, F., M.A.**—*Exempla Latina.* A First Construing Book, with Short Notes, Lexicon, and an Introduction to the Analysis of Sentences. Second Edition. Fcap. 8vo, 2s.
- GOLDSMID, Sir Francis Henry, Bart., Q.C., M.P.**—*Memoir of.* With Portrait. Second Edition, Revised. Crown 8vo, 6s.
- GOODENOUGH, Commodore J. G.**—*Memoir of,* with Extracts from his Letters and Journals. Edited by his Widow. With Steel Engraved Portrait. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- GOSSE, Edmund W.**—*Studies in the Literature of Northern Europe.* With a Frontispiece designed and etched by Alma Tadema. New and Cheaper Edition. Large crown 8vo, 6s.
- Seventeenth Century Studies.** A Contribution to the History of English Poetry. Demy 8vo, 10s. 6d.
- GOULD, Rev. S. Baring, M.A.**—*Germany, Present and Past.* New and Cheaper Edition. Large crown 8vo, 7s. 6d.

**GOWAN, Major Walter E.**—*A. Ivanoff's Russian Grammar.* (16th Edition.) Translated, enlarged, and arranged for use of Students of the Russian Language. Demy 8vo, 6s.

**GOWER, Lord Ronald.** *My Reminiscences.* Second Edition. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo, 30s.

\*.\* Also a Cheap Edition. With Portraits. Large crown 8vo, 7s. 6d.

**GRAHAM, William, M.A.**—*The Creed of Science, Religious, Moral, and Social.* Second Edition, Revised. Crown 8vo, 6s.

**GRIFFITH, Thomas, A.M.**—*The Gospel of the Divine Life: a Study of the Fourth Evangelist.* Demy 8vo, 14s.

**GRIMLEY, Rev. H. N., M.A.**—*Tremadoc Sermons, chiefly on the Spiritual Body, the Unseen World, and the Divine Humanity.* Fourth Edition. Crown 8vo, 6s.

**G. S. B.**—*A Study of the Prologue and Epilogue in English Literature from Shakespeare to Dryden.* Crown 8vo, 5s.

**GUSTAFSON, A.**—*The Foundation of Death.* Crown 8vo.

**HAECKEL, Prof. Ernst.**—*The History of Creation.* Translation revised by Professor E. RAY LANKESTER, M.A., F.R.S. With Coloured Plates and Genealogical Trees of the various groups of both Plants and Animals. 2 vols. Third Edition. Post 8vo, 32s.

*The History of the Evolution of Man.* With numerous Illustrations. 2 vols. Post 8vo, 32s.

*A Visit to Ceylon.* Post 8vo, 7s. 6d.

*Freedom in Science and Teaching.* With a Prefatory Note by T. H. HUXLEY, F.R.S. Crown 8vo, 5s.

**HALF-CROWN SERIES :—**

*A Lost Love.* By ANNA C. OGLE [Ashford Owen].

*Sister Dora: a Biography.* By MARGARET LONSDALE.

*True Words for Brave Men: a Book for Soldiers and Sailors.* By the late CHARLES KINGSLEY.

*Notes of Travel: being Extracts from the Journals of Count VON MOLTKE.*

*English Sonnets.* Collected and Arranged by J. DENNIS.

*London Lyrics.* By F. LOCKER.

*Home Songs for Quiet Hours.* By the Rev. Canon R. H. BAYNES.

**HARROP, Robert.**—*Bolingbroke.* A Political Study and Criticism. Demy 8vo, 14s.

**HART, Rev. J. W. T.**—*The Autobiography of Judas Iscariot.* A Character Study. Crown 8vo, 3s. 6d.



*HAWEIS, Rev. H. R., M.A.*—Current Coin. Materialism—The Devil—Crime—Drunkennes—Pauperism—Emotion—Recreation—The Sabbath. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

Arrows in the Air. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

Speech in Season. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

Thoughts for the Times. Thirteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.

Unsectarian Family Prayers. New and Cheaper Edition. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

*HAWKINS, Edwards Comerford.*—Spirit and Form. Sermons preached in the Parish Church of Leatherhead. Crown 8vo, 6s.

*HAWTHORNE, Nathaniel.*—Works. Complete in Twelve Volumes. Large post 8vo, 7s. 6d. each volume.

VOL. I. TWICE-TOLD TALES.

II. MOSSES FROM AN OLD MANSE.

III. THE HOUSE OF THE SEVEN GABLES, AND THE SNOW IMAGE.

IV. THE WONDERBOOK, TANGLEWOOD TALES, AND GRANDFATHER'S CHAIR.

V. THE SCARLET LETTER, AND THE BLITHEDALE ROMANCE.

VI. THE MARBLE FAUN. [Transformation.]

VII. } OUR OLD HOME, AND ENGLISH NOTE-BOOKS.

VIII. } AMERICAN NOTE-BOOKS.

IX. FRENCH AND ITALIAN NOTE-BOOKS.

XI. SEPTIMIUS FELTON, THE DOLLIVER ROMANCE, FANSHAWE, AND, IN AN APPENDIX, THE ANCESTRAL FOOTSTEP.

XII. TALES AND ESSAYS, AND OTHER PAPERS, WITH A BIOGRAPHICAL SKETCH OF HAWTHORNE.

*HAYES, A. A., Junr.*—New Colorado, and the Santa Fé Trail. With Map and 60 Illustrations. Square 8vo, 9s.

*HENNESSY, Sir John Pope.*—Raleigh in Ireland. With his Letters on Irish Affairs and some Contemporary Documents. Large crown 8vo, printed on hand-made paper, parchment, 10s. 6d.

*HENRY, Philip.*—Diaries and Letters of. Edited by MATTHEW HENRY LEE, M.A. Large crown 8vo, 7s. 6d.

*HIDE, Albert.*—The Age to Come. Small crown 8vo, 2s. 6d.

*HIME, Major H. W. L., R.A.*—Wagnerism: A Protest. Crown 8vo, 2s. 6d.

*HINTON, J.*—Life and Letters. Edited by ELLICE HOPKINS, with an Introduction by Sir W. W. GULL, Bart., and Portrait engraved on Steel by C. H. JEENS. Fourth Edition. Crown 8vo, 8s. 6d.

Philosophy and Religion. Second Edition. Crown 8vo, 5s.

The Law Breaker. Crown 8vo.

**HINTON, J.**—*continued.*

**The Mystery of Pain.** New Edition. Fcap. 8vo, 1s.

**Hodson of Hodson's Horse**; or, Twelve Years of a Soldier's Life in India. Being extracts from the Letters of the late Major W. S. R. Hodson. With a Vindication from the Attack of Mr. Bosworth Smith. Edited by his brother, G. H. HODSON, M.A. Fourth Edition. Large crown 8vo, 5s.

**HOLTHAM, E. G.**—**Eight Years in Japan, 1873-1881.** Work, Travel, and Recreation. With three Maps. Large crown 8vo, 9s.

**HOOPEE, Mary.**—**Little Dinners: How to Serve them with Elegance and Economy.** Eighteenth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**Cookery for Invalids, Persons of Delicate Digestion, and Children.** Third Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**Every-Day Meals.** Being Economical and Wholesome Recipes for Breakfast, Luncheon, and Supper. Fifth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**HOPKINS, Ellice.**—**Life and Letters of James Hinton**, with an Introduction by Sir W. W. GULL, Bart., and Portrait engraved on Steel by C. H. Jeens. Fourth Edition. Crown 8vo, 8s. 6d.

**Work amongst Working Men.** Fifth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**HOSPITALIER, E.**—**The Modern Applications of Electricity.** Translated and Enlarged by JULIUS MAIER, Ph.D. 2 vols. Second Edition, Revised, with many additions and numerous Illustrations. Demy 8vo, 12s. 6d. each volume.

VOL. I.—Electric Generators, Electric Light.

VOL. II.—Telephone: Various Applications: Electrical Transmission of Energy.

**Household Readings on Prophecy.** By a Layman. Small crown 8vo, 3s. 6d.

**HUGHES, Henry.**—**The Redemption of the World.** Crown 8vo, 3s. 6d.

**HUNTINGFORD, Rev. E., D.C.L.**—**The Apocalypse.** With a Commentary and Introductory Essay. Demy 8vo, 5s.

**HUTTON, Arthur, M.A.**—**The Anglican Ministry: Its Nature and Value in relation to the Catholic Priesthood.** With a Preface by His Eminence CARDINAL NEWMAN. Demy 8vo, 14s.

**HUTTON, Rev. C. F.**—**Unconscious Testimony**; or, The Silent Witness of the Hebrew to the Truth of the Historical Scriptures. Crown 8vo, 2s. 6d.

**HYNDMAN, H. M.**—**The Historical Basis of Socialism in England.** Large crown 8vo, 8s. 6d.

- IM THURN, Everard F.**—*Among the Indians of Guiana.* Being Sketches, chiefly anthropologic, from the Interior of British Guiana. With 53 Illustrations and a Map. Demy 8vo, 18s.
- Jaunt in a Junk: A Ten Days' Cruise in Indian Seas.** Large crown 8vo, 7s. 6d.
- JENKINS, E., and RAYMOND, J.**—*The Architect's Legal Handbook.* Third Edition, Revised. Crown 8vo, 6s.
- JENNINGS, Mrs. Vaughan.**—*Rahel: Her Life and Letters.* Large post 8vo, 7s. 6d.
- JERVIS, Rev. W. Henley.**—*The Gallican Church and the Revolution.* A Sequel to the History of the Church of France, from the Concordat of Bologna to the Revolution. Demy 8vo, 18s.
- JOEL, L.**—*A Consul's Manual and Shipowner's and Shipmaster's Practical Guide in their Transactions Abroad.* With Definitions of Nautical, Mercantile, and Legal Terms; a Glossary of Mercantile Terms in English, French, German, Italian, and Spanish; Tables of the Money, Weights, and Measures of the Principal Commercial Nations and their Equivalents in British Standards; and Forms of Consular and Notarial Acts. Demy 8vo, 12s.
- JOHNSTONE, C. F., M.A.**—*Historical Abstracts; being Outlines of the History of some of the less known States of Europe.* Crown 8vo, 7s. 6d.
- JOLLY, William, F.R.S.E., etc.**—*The Life of John Duncan, Scotch Weaver and Botanist.* With Sketches of his Friends and Notices of his Times. Second Edition. Large crown 8vo, with etched portrait, 9s.
- JONES, C. A.**—*The Foreign Freaks of Five Friends.* With 30 Illustrations. Crown 8vo, 6s.
- JOYCE, P. W., LL.D., etc.**—*Old Celtic Romances.* Translated from the Gaelic. Crown 8vo, 7s. 6d.
- JOYNES, J. L.**—*The Adventures of a Tourist in Ireland.* Second edition. Small crown 8vo, 2s. 6d.
- KAUFMANN, Rev. M., B.A.**—*Socialism: its Nature, its Dangers, and its Remedies considered.* Crown 8vo, 7s. 6d.
- Utopias; or, Schemes of Social Improvement, from Sir Thomas More to Karl Marx.** Crown 8vo, 5s.
- KAY, David, F.R.G.S.**—*Education and Educators.* Crown 8vo, 7s. 6d.
- KAY, Joseph.**—*Free Trade in Land.* Edited by his Widow. With Preface by the Right Hon. JOHN BRIGHT, M.P. Seventh Edition. Crown 8vo, 5s.

**KEMPIS, Thomas à.**—Of the Imitation of Christ. Parchment Library Edition.—Parchment or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d. The Red Line Edition, fcap. 8vo, red edges, 2s. 6d. The Cabinet Edition, small 8vo, cloth limp, 1s.; cloth boards, red edges, 1s. 6d. The Miniature Edition, red edges, 32mo, 1s.

\*.\* All the above Editions may be had in various extra bindings.

**KENT, C.**—Corona Catholica ad Petri successoris Pedes Oblata; De Summi Pontificis Leonis XIII. Assumptione Epigramma. In Quinquaginta Linguis. Fcap. 4to, 15s.

**KETTLEWELL, Rev. S.**—Thomas à Kempis and the Brothers of Common Life. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo, 30s.

**KIDD, Joseph, M.D.**—The Laws of Therapeutics; or, the Science and Art of Medicine. Second Edition. Crown 8vo, 6s.

**KINGSFORD, Anna, M.D.**—The Perfect Way in Diet. A Treatise advocating a Return to the Natural and Ancient Food of our Race. Small crown 8vo, 2s.

**KINGSLEY, Charles, M.A.**—Letters and Memories of his Life. Edited by his Wife. With two Steel Engraved Portraits, and Vignettes on Wood. Fourteenth Cabinet Edition. 2 vols. Crown 8vo, 12s.

\*.\* Also a People's Edition, in one volume. With Portrait. Crown 8vo, 6s.

**All Saints' Day, and other Sermons.** Edited by the Rev. W. HARRISON. Third Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.

**True Words for Brave Men.** A Book for Soldiers' and Sailors' Libraries. Tenth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**KNOX, Alexander A.**—The New Playground; or, Wanderings in Algeria. New and cheaper edition. Large crown 8vo, 6s.

**LANDON, Joseph.**—School Management; Including a General View of the Work of Education, Organization, and Discipline. Third Edition. Crown 8vo, 6s.

**LAURIE, S. S.**—The Training of Teachers, and other Educational Papers. Crown 8vo, 7s. 6d.

**LEE, Rev. F. G., D.C.L.**—The Other World; or, Glimpses of the Supernatural. 2 vols. A New Edition. Crown 8vo, 15s.

**Letters from a Young Emigrant in Manitoba.** Second Edition. Small crown 8vo, 3s. 6d.

**LEWIS, Edward Dillon.**—A Draft Code of Criminal Law and Procedure. Demy 8vo, 21s.

**LILLIE, Arthur, M.R.A.S.**—The Popular Life of Buddha. Containing an Answer to the Hibbert Lectures of 1881. With Illustrations. Crown 8vo, 6s.

- LLOYD, Walter.**—*The Hope of the World : An Essay on Universal Redemption.* Crown 8vo, 5s.
- LONSDALE, Margaret.**—*Sister Dora : a Biography.* With Portrait. Twenty-seventh Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
- LOUNSBURY, Thomas R.**—*James Fenimore Cooper.* Crown 8vo, 5s.
- LOWDER, Charles.**—*A Biography.* By the Author of "St. Teresa." New and Cheaper Edition. Crown 8vo. With Portrait. 3s. 6d.
- LYTTON, Edward Bulwer, Lord.**—*Life, Letters and Literary Remains.* By his Son, the EARL OF LYTTON. With Portraits, Illustrations and Facsimiles. Demy 8vo. Vols. I. and II., 32s.
- MACAULAY, G. C.**—*Francis Beaumont : A Critical Study.* Crown 8vo, 5s.
- MAC CALLUM, M. W.**—*Studies in Low German and High German Literature.* Crown 8vo, 6s.
- MACDONALD, George.**—*Donal Grant.* A New Novel. 3 vols. Crown 8vo, 31s. 6d.
- MACHIAVELLI, Niccolò.**—*Life and Times.* By Prof. Villari. Translated by Linda Villari. 4 vols. Large post, 8vo, 48s.
- MACHIAVELLI, Niccolò.**—*Discourses on the First Decade of Titus Livius.* Translated from the Italian by NINIAN HILL THOMSON, M.A. Large crown 8vo, 12s.
- The Prince.** Translated from the Italian by N. H. T. Small crown 8vo, printed on hand-made paper, bevelled boards, 6s.
- MACKENZIE, Alexander.**—*How India is Governed.* Being an Account of England's Work in India. Small crown 8vo, 2s.
- MACNAUGHT, Rev. John.**—*Coena Domini : An Essay on the Lord's Supper, its Primitive Institution, Apostolic Uses, and Subsequent History.* Demy 8vo, 14s.
- MACWALTER, Rev. G. S.**—*Life of Antonio Rosmini Serbati (Founder of the Institute of Charity).* 2 vols. Demy 8vo. [Vol. I. now ready, price 12s.]
- MAGNUS, Mrs.**—*About the Jews since Bible Times.* From the Babylonian Exile till the English Exodus. Small crown 8vo, 6s.
- MAIR, R. S., M.D., F.R.C.S.E.**—*The Medical Guide for Anglo-Indians.* Being a Compendium of Advice to Europeans in India, relating to the Preservation and Regulation of Health. With a Supplement on the Management of Children in India. Second Edition. Crown 8vo, limp cloth, 3s. 6d.
- MALDEN, Henry Elliot.**—*Vienna, 1683.* The History and Consequences of the Defeat of the Turks before Vienna, September 12th, 1683, by John Sobieski, King of Poland, and Charles Leopold, Duke of Lorraine. Crown 8vo, 4s. 6d.
- Many Voices.** A volume of Extracts from the Religious Writers of Christendom from the First to the Sixteenth Century. With Biographical Sketches. Crown 8vo, cloth extra, red edges, 6s.

**MARKHAM, Capt. Albert Hastings, R.N.**—*The Great Frozen Sea : A Personal Narrative of the Voyage of the Alert during the Arctic Expedition of 1875-6.* With 6 Full-page Illustrations, 2 Maps, and 27 Woodcuts. Sixth and Cheaper Edition. Crown 8vo, 6s.

**A Polar Reconnaissance :** being the Voyage of the *Isbjörn* to Novaya Zemlya in 1879. With 10 Illustrations. Demy 8vo, 16s.

**Marriage and Maternity ;** or, Scripture Wives and Mothers. Small crown 8vo, 4s. 6d.

**MARTINEAU, Gertrude.**—*Outline Lessons on Morals.* Small crown 8vo, 3s. 6d.

**MAUDSLEY, H., M.D.**—*Body and Will.* Being an Essay concerning Will, in its Metaphysical, Physiological, and Pathological Aspects. 8vo, 12s.

**McGRATH, Terence.**—*Pictures from Ireland.* New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 2s.

**MEREDITH, M.A.**—*Theotokos, the Example for Woman.* Dedicated, by permission, to Lady Agnes Wood. Revised by the Venerable Archdeacon DENISON. 32mo, limp cloth, 1s. 6d.

**MILLER, Edward.**—*The History and Doctrines of Irvingism ;* or, The so-called Catholic and Apostolic Church. 2 vols. Large post 8vo, 25s.

**The Church in Relation to the State.** Large crown 8vo, 7s. 6d.

**MINCHIN, J. G.**—*Bulgaria since the War : Notes of a Tour in the Autumn of 1879.* Small crown 8vo, 3s. 6d.

**MITCHELL, Lucy M.**—*A History of Ancient Sculpture.* With numerous Illustrations, including 6 Plates in Phototype. Super royal 8vo, 42s.

**Selections from Ancient Sculpture.** Being a Portfolio containing Reproductions in Phototype of 36 Masterpieces of Ancient Art to illustrate Mrs. Mitchell's "History of Ancient Sculpture." 18s.

**MITFORD, Bertram.**—*Through the Zulu Country.* Its Battle-fields and its People. With five Illustrations. Demy 8vo, 14s.

**MOCKLER, E.**—*A Grammar of the Baloochee Language,* as it is spoken in Makran (Ancient Gedrosia), in the Persia-Arabic and Roman characters. Fcap. 8vo, 5s.

**MOLESWORTH, Rev. W. Nassau, M.A.**—*History of the Church of England from 1660.* Large crown 8vo, 7s. 6d.

**MORELL, J. R.**—*Euclid Simplified in Method and Language.* Being a Manual of Geometry. Compiled from the most important French Works, approved by the University of Paris and the Minister of Public Instruction. Fcap. 8vo, 2s. 6d.

*MORRIS, George.*—The Duality of all Divine Truth in our Lord Jesus Christ. For God's Self-manifestation in the Impartation of the Divine Nature to Man. Large crown 8vo, 7s. 6d.

*MORSE, E. S., Ph.D.*—First Book of Zoology. With numerous Illustrations. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

*MURPHY, John Nicholas.*—The Chair of Peter; or, The Papacy considered in its Institution, Development, and Organization, and in the Benefits which for over Eighteen Centuries it has conferred on Mankind. Demy 8vo, 18s.

*My Ducats and My Daughter.* A New Novel. 3 vols. Crown 8vo, 31s. 6d.

*NELSON, J. H., M.A.*—A Prospectus of the Scientific Study of the Hindû Law. Demy 8vo, 9s.

*NEWMAN, Cardinal.*—Characteristics from the Writings of. Being Selections from his various Works. Arranged with the Author's personal Approval. Sixth Edition. With Portrait. Crown 8vo, 6s.

\*.\* A Portrait of Cardinal Newman, mounted for framing, can be had, 2s. 6d.

*NEWMAN, Francis William.*—Essays on Diet. Small crown 8vo, cloth limp, 2s.

*New Truth and the Old Faith: Are they Incompatible?* By a Scientific Layman. Demy 8vo, 10s. 6d.

*New Werther.* By *LOKI*. Small crown 8vo, 2s. 6d.

*NICHOLSON, Edward Byron.*—The Gospel according to the Hebrews. Its Fragments Translated and Annotated, with a Critical Analysis of the External and Internal Evidence relating to it. Demy 8vo, 9s. 6d.

A New Commentary on the Gospel according to Matthew. Demy 8vo, 12s.

*NICOLS, Arthur, F.G.S., F.R.G.S.*—Chapters from the Physical History of the Earth: an Introduction to Geology and Palæontology. With numerous Illustrations. Crown 8vo, 5s.

*NOPS, Marianne.*—Class Lessons on Euclid. Part I. containing the First Two Books of the Elements. Crown 8vo, 2s. 6d.

*Notes on St. Paul's Epistle to the Galatians.* For Readers of the Authorized Version or the Original Greek. Demy 8vo, 2s. 6d.

*Nuces: EXERCISES ON THE SYNTAX OF THE PUBLIC SCHOOL LATIN PRIMER.* New Edition in Three Parts. Crown 8vo, each 1s.

\*.\* The Three Parts can also be had bound together, 3s.

*OATES, Frank, F.R.G.S.*—Matabele Land and the Victoria Falls. A Naturalist's Wanderings in the Interior of South Africa. Edited by C. G. OATES, B.A. With numerous Illustrations and 4 Maps. Demy 8vo, 21s.

OGLE, W., M.D., F.R.C.P.—Aristotle on the Parts of Animals, Translated, with Introduction and Notes. Royal 8vo, 12s. 6d.

O'HAGAN, Lord, K.P.—Occasional Papers and Addresses. Large crown 8vo, 7s. 6d.

OKEN, Lorenz, Life of. By ALEXANDER ECKER. With Explanatory Notes, Selections from Oken's Correspondence, and Portrait of the Professor. From the German by ALFRED TULK. Crown 8vo, 6s.

O'MEARA, Kathleen.—Frederic Ozanam, Professor of the Sorbonne: His Life and Work. Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.

Henri Perreye and his Counsels to the Sick. Small crown 8vo, 5s.

OSBORNE, Rev. W. A.—The Revised Version of the New Testament. A Critical Commentary, with Notes upon the Text. Crown 8vo, 5s.

OTTLEY, H. Bickersteth.—The Great Dilemma. Christ His Own Witness or His Own Accuser. Six Lectures. Second Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

Our Public Schools—Eton, Harrow, Winchester, Rugby, Westminster, Marlborough, The Charterhouse. Crown 8vo, 6s.

OWEN, F. M.—John Keats: a Study. Crown 8vo, 6s.

Across the Hills. Small crown 8vo, 1s. 6d.

OWEN, Rev. Robert, B.D.—Sanctorale Catholicum; or, Book of Saints. With Notes, Critical, Exegetical, and Historical. Demy 8vo, 18s.

OXENHAM, Rev. F. Nutcombe.—What is the Truth as to Everlasting Punishment. Part II. Being an Historical Inquiry into the Witness and Weight of certain Anti-Originist Councils. Crown 8vo, 2s. 6d.

OXONIENSIS.—Romanism, Protestantism, Anglicanism. Being a Layman's View of some questions of the Day. Together with Remarks on Dr. Littledale's "Plain Reasons against joining the Church of Rome." Crown 8vo, 3s. 6d.

PALMER, the late William.—Notes of a Visit to Russia in 1840-1841. Selected and arranged by JOHN H. CARDINAL NEWMAN, with portrait. Crown 8vo, 8s. 6d.

Early Christian Symbolism. A Series of Compositions from Fresco Paintings, Glasses, and Sculptured Sarcophagi. Edited by the Rev. Provost NORTHCOTE, D.D., and the Rev. Canon BROWNLOW, M.A. In 8 Parts, each with 4 Plates. Folio, 5s. coloured; 3s. plain.

Parchment Library. Chicely Printed on hand-made paper, limp parchment antique or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d. each volume.

The Book of Psalms. Translated by the Rev. T. K. CHEYNE, M.A.



**Parchment Library—continued.**

**The Vicar of Wakefield.** With Preface and Notes by AUSTIN DOBSON.

**English Comic Dramatists.** Edited by OSWALD CRAWFORD.

**English Lyrics.**

**The Sonnets of John Milton.** Edited by MARK PATTISON. With Portrait after Vertue.

**Poems by Alfred Tennyson.** 2 vols. With miniature frontispieces by W. B. Richmond.

**French Lyrics.** Selected and Annotated by GEORGE SAINTSBURY. With a miniature frontispiece designed and etched by H. G. Glindoni.

**Fables by Mr. John Gay.** With Memoir by AUSTIN DOBSON, and an etched portrait from an unfinished Oil Sketch by Sir Godfrey Kneller.

**Select Letters of Percy Bysshe Shelley.** Edited, with an Introduction, by RICHARD GARNETT.

**The Christian Year.** Thoughts in Verse for the Sundays and Holy Days throughout the Year. With Miniature Portrait of the Rev. J. Keble, after a Drawing by G. Richmond, R.A.

**Shakspeare's Works.** Complete in Twelve Volumes.

**Eighteenth Century Essays.** Selected and Edited by AUSTIN DOBSON. With a Miniature Frontispiece by R. Caldecott.

**Q. Horati Flacci Opera.** Edited by F. A. CORNISH, Assistant Master at Eton. With a Frontispiece after a design by L. Alma Tadema, etched by Leopold Lowenstam.

**Edgar Allan Poe's Poems.** With an Essay on his Poetry by ANDREW LANG, and a Frontispiece by Linley Sambourne.

**Shakspeare's Sonnets.** Edited by EDWARD DOWDEN. With a Frontispiece etched by Leopold Lowenstam, after the Death Mask.

**English Odes.** Selected by EDMUND W. GOSSE. With Frontispiece on India paper by Hamo Thornycroft, A.R.A.

**Of the Imitation of Christ.** By THOMAS À KEMPIS. A revised Translation. With Frontispiece on India paper, from a Design by W. B. Richmond.

**Tennyson's The Princess: a Medley.** With a Miniature Frontispiece by H. M. Paget, and a Tailpiece in Outline by Gordon Browne.

**Poems:** Selected from PERCY BYSSHE SHELLEY. Dedicated to Lady Shelley. With a Preface by RICHARD GARNETT and a Miniature Frontispiece.

**Tennyson's In Memoriam:** With a Miniature Portrait in *eau-forte* by Le Rat, after a Photograph by the late Mrs. Cameron.

\* \* The above volumes may also be had in a variety of leather bindings.

- PARSLOE, Joseph.*—Our Railways. Sketches, Historical and Descriptive. With Practical Information as to Fares and Rates, etc., and a Chapter on Railway Reform. Crown 8vo, 6s.
- PAUL, Alexander.*—Short Parliaments. A History of the National Demand for frequent General Elections. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- PAUL, C. Kegan.*—Biographical Sketches. Printed on hand-made paper, bound in buckram. Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- PEARSON, Rev. S.*—Week-day Living. A Book for Young Men and Women. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- PESCHEL, Dr. Oscar.*—The Races of Man and their Geographical Distribution. Second Edition. Large crown 8vo, 9s.
- PETERS, F. H.*—The Nicomachean Ethics of Aristotle. Translated by. Crown 8vo, 6s.
- PHIPSON, E.*—The Animal Lore of Shakspeare's Time. Including Quadrupeds, Birds, Reptiles, Fish and Insects. Large post 8vo, 9s.
- PIDGEON, D.*—An Engineer's Holiday; or, Notes of a Round Trip from Long. 0° to 0°. New and Cheaper Edition. Large crown 8vo, 7s. 6d.
- POPE, J. Buckingham.*—Railway Rates and Radical Rule. Trade Questions as Election Tests. Crown 8vo, 2s. 6d.
- PRICE, Prof. Bonamy.*—Chapters on Practical Political Economy. Being the Substance of Lectures delivered before the University of Oxford. New and Cheaper Edition. Large post 8vo, 5s.
- Pulpit Commentary, The.** (Old Testament Series.) Edited by the Rev. J. S. EXELL, M.A., and the Rev. Canon H. D. M. SPENCE.
- Genesis.** By the Rev. T. WHITELAW, M.A. With Homilies by the Very Rev. J. F. MONTGOMERY, D.D., Rev. Prof. R. A. REDFORD, M.A., LL.B., Rev. F. HASTINGS, Rev. W. ROBERTS, M.A. An Introduction to the Study of the Old Testament by the Venerable Archdeacon FARRAR, D.D., F.R.S.; and Introductions to the Pentateuch by the Right Rev. H. COTTERILL, D.D., and Rev. T. WHITELAW, M.A. Eighth Edition. 1 vol., 15s.
- Exodus.** By the Rev. Canon RAWLINSON. With Homilies by Rev. J. ORR, Rev. D. YOUNG, B.A., Rev. C. A. GOODHART, Rev. J. URQUHART, and the Rev. H. T. ROBJOHNS. Fourth Edition. 2 vols., 18s.
- Leviticus.** By the Rev. Prebendary MEYRICK, M.A. With Introductions by the Rev. R. COLLINS, Rev. Professor A. CAVE, and Homilies by Rev. Prof. REDFORD, LL.B., Rev. J. A. MACDONALD, Rev. W. CLARKSON, B.A., Rev. S. R. ALDRIDGE, LL.B., and Rev. MCCHEYNE EDGAR. Fourth Edition. 15s.

**Pulpit Commentary, The—continued.**

**Numbers.** By the Rev. R. WINTERBOTHAM, LL.B. With Homilies by the Rev. Professor W. BINNIE, D.D., Rev. E. S. PROUT, M.A., Rev. D. YOUNG, Rev. J. WAITE, and an Introduction by the Rev. THOMAS WHITELAW, M.A. Fourth Edition. 15s.

**Deuteronomy.** By the Rev. W. L. ALEXANDER, D.D. With Homilies by Rev. C. CLEMANCE, D.D., Rev. J. ORR, B.D., Rev. R. M. EDGAR, M.A., Rev. D. DAVIES, M.A. Third edition. 15s.

**Joshua.** By Rev. J. J. LIAS, M.A. With Homilies by Rev. S. R. ALDRIDGE, LL.B., Rev. R. GLOVER, Rev. E. DE PRESSENSÉ, D.D., Rev. J. WAITE, B.A., Rev. W. F. ADENEY, M.A.; and an Introduction by the Rev. A. PLUMMER, M.A. Fifth Edition. 12s. 6d.

**Judges and Ruth.** By the Bishop of Bath and Wells, and Rev. J. MORRISON, D.D. With Homilies by Rev. A. F. MUIR, M.A., Rev. W. F. ADENEY, M.A., Rev. W. M. STATHAM, and Rev. Professor J. THOMSON, M.A. Fourth Edition. 10s. 6d.

**1 Samuel.** By the Very Rev. R. P. SMITH, D.D. With Homilies by Rev. DONALD FRASER, D.D., Rev. Prof. CHAPMAN, and Rev. B. DALE. Sixth Edition. 15s.

**1 Kings.** By the Rev. JOSEPH HAMMOND, LL.B. With Homilies by the Rev. E. DE PRESSENSÉ, D.D., Rev. J. WAITE, B.A., Rev. A. ROWLAND, LL.B., Rev. J. A. MACDONALD, and Rev. J. URQUHART. Fourth Edition. 15s.

**Ezra, Nehemiah, and Esther.** By Rev. Canon G. RAWLINSON, M.A. With Homilies by Rev. Prof. J. R. THOMSON, M.A., Rev. Prof. R. A. REDFORD, LL.B., M.A., Rev. W. S. LEWIS, M.A., Rev. J. A. MACDONALD, Rev. A. MACKENNAL, B.A., Rev. W. CLARKSON, B.A., Rev. F. HASTINGS, Rev. W. DINWIDDIE, LL.B., Rev. Prof. ROWLANDS, B.A., Rev. G. WOOD, B.A., Rev. Prof. P. C. BARKER, M.A., LL.B., and the Rev. J. S. EXELL, M.A. Sixth Edition. 1 vol., 12s. 6d.

**Jeremiah.** By the Rev. T. K. CHEYNE, M.A. With Homilies by the Rev. W. F. ADENEY, M.A., Rev. A. F. MUIR, M.A., Rev. S. CONWAY, B.A., Rev. J. WAITE, B.A., and Rev. D. YOUNG, B.A. Vol. I., 15s.

**Pulpit Commentary, The. (New Testament Series.)**

**St. Mark.** By Very Rev. E. BICKERSTETH, D.D., Dean of Lichfield. With Homilies by Rev. Prof. THOMSON, M.A., Rev. Prof. GIVEN, M.A., Rev. Prof. JOHNSON, M.A., Rev. A. ROWLAND, B.A., LL.B., Rev. A. MUIR, and Rev. R. GREEN. 2 vols. Fourth Edition. 21s.

**The Acts of the Apostles.** By the Bishop of Bath and Wells. With Homilies by Rev. Prof. P. C. BARKER, M.A., LL.B., Rev. Prof. E. JOHNSON, M.A., Rev. Prof. R. A. REDFORD, M.A., Rev. R. TUCK, B.A., Rev. W. CLARKSON, B.A. 2 vols., 21s.

**Pulpit Commentary, The—continued.**

- 1 Corinthians.** By the Ven. Archdeacon FARRAR, D.D. With Homilies by Rev. Ex-Chancellor LIPSCOMB, LL.D., Rev. DAVID THOMAS, D.D., Rev. D. FRASER, D.D., Rev. Prof. J. R. THOMSON, M.A., Rev. J. WAITE, B.A., Rev. R. TUCK, B.A., Rev. E. HURNDALL, M.A., and Rev. H. BREMNER, B.D. Price 15s.
- PUSEY, Dr.**—Sermons for the Church's Seasons from Advent to Trinity. Selected from the Published Sermons of the late EDWARD BOUVERIE PUSEY, D.D. Crown 8vo, 5s.
- QUILTER, Harry.**—"The Academy," 1872-1882. 1s.
- RADCLIFFE, Frank R. Y.**—The New Politicus. Small crown 8vo, 2s. 6d.
- RANKE, Leopold von.**—Universal History. The oldest Historical Group of Nations and the Greeks. Edited by G. W. PROTHERO. Demy 8vo, 16s.
- Realities of the Future Life.** Small crown 8vo, 1s. 6d.
- RENDELL, J. M.**—Concise Handbook of the Island of Madeira. With Plan of Funchal and Map of the Island. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- REYNOLDS, Rev. J. W.**—The Supernatural in Nature. A Verification by Free Use of Science. Third Edition, Revised and Enlarged. Demy 8vo, 14s.
- The Mystery of Miracles.** Third and Enlarged Edition. Crown 8vo, 6s.
- The Mystery of the Universe; Our Common Faith.** Demy 8vo, 14s.
- RIBOT, Prof. Th.**—Heredity: A Psychological Study on its Phenomena, its Laws, its Causes, and its Consequences. Second Edition. Large crown 8vo, 9s.
- ROBERTSON, The late Rev. F. W., M.A.**—Life and Letters of. Edited by the Rev. STOPFORD BROOKE, M.A.
- I. Two vols., uniform with the Sermons. With Steel Portrait. Crown 8vo, 7s. 6d.
- II. Library Edition, in Demy 8vo, with Portrait. 12s.
- III. A Popular Edition, in 1 vol. Crown 8vo, 6s.
- Sermons.** Four Series. Small crown 8vo, 3s. 6d. each.
- The Human Race,** and other Sermons. Preached at Cheltenham, Oxford, and Brighton. New and Cheaper Edition. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- Notes on Genesis.** New and Cheaper Edition. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- Expository Lectures on St. Paul's Epistles to the Corinthians.** A New Edition. Small crown 8vo, 5s.
- Lectures and Addresses,** with other Literary Remains. A New Edition. Small crown 8vo, 5s.

**ROBERTSON, The late Rev. F. W., M.A.—continued.**

**An Analysis of Mr. Tennyson's "In Memoriam."**  
(Dedicated by Permission to the Poet-Laureate.) Fcap. 8vo, 2s.

**The Education of the Human Race.** Translated from the German of GOTTHOLD EPHRAIM LESSING. Fcap. 8vo, 2s. 6d.

The above Works can also be had, bound in half morocco.

\* \* A Portrait of the late Rev. F. W. Robertson, mounted for framing, can be had, 2s. 6d.

**ROMANES, G. F.—Mental Evolution in Animals.** With a Posthumous Essay on Instinct by CHARLES DARWIN, F.R.S. Demy 8vo, 12s.

**ROSMINI SERBATI, A.,** Founder of the Institute of Charity. **Life.** By G. STUART MACWALTER. 2 vols. 8vo.

[Vol. I. now ready, 12s.

**Rosmini's Origin of Ideas.** Translated from the Fifth Italian Edition of the *Nuovo Saggio Sull' origine delle idee*. 3 vols. Demy 8vo, cloth. [Vols. I. and II. now ready, 16s. each.

**Rosmini's Philosophical System.** Translated, with a Sketch of the Author's Life, Bibliography, Introduction, and Notes by THOMAS DAVIDSON. Demy 8vo, 16s.

**RULE, Martin, M.A.—The Life and Times of St. Anselm, Archbishop of Canterbury and Primate of the Britains.** 2 vols. Demy 8vo, 32s.

**SALVATOR, Archduke Ludwig.—Levkosia, the Capital of Cyprus.** Crown 4to, 10s. 6d.

**SAMUEL, Sydney M.—Jewish Life in the East.** Small crown 8vo, 3s. 6d.

**SAYCE, Rev. Archibald Henry.—Introduction to the Science of Language.** 2 vols. Second Edition. Large post 8vo, 21s.

**Scientific Layman.** The New Truth and the Old Faith: are they Incompatible? Demy 8vo, 10s. 6d.

**SCOONES, W. Baptiste.—Four Centuries of English Letters:** A Selection of 350 Letters by 150 Writers, from the Period of the Paston Letters to the Present Time. Third Edition. Large crown 8vo, 6s.

**SHILLITO, Rev. Joseph.—Womanhood: its Duties, Temptations, and Privileges.** A Book for Young Women. Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**SHIPLEY, Rev. Orby, M.A.—Principles of the Faith in Relation to Sin.** Topics for Thought in Times of Retreat. Eleven Addresses delivered during a Retreat of Three Days to Persons living in the World. Demy 8vo, 12s.

**Sister Augustine, Superior of the Sisters of Charity at the St. Johannis Hospital at Bonn.** Authorised Translation by HANS THARAU, from the German "Memorials of AMALIE VON LASAULX." Cheap Edition. Large crown 8vo, 4s. 6d.

**SKINNER, James.**—*A Memoir.* By the Author of "Charles Lowder." With a Preface by the Rev. Canon CARTER, and Portrait. Large crown, 7s. 6d.

**SMITH, Edward, M.D., LL.B., F.R.S.**—*Tubercular Consumption in its Early and Remediable Stages.* Second Edition. Crown 8vo, 6s.

**SPEDDING, James.**—*Reviews and Discussions, Literary, Political, and Historical not relating to Bacon.* Demy 8vo, 12s. 6d.

*Evenings with a Reviewer; or, Bacon and Macaulay.* With a Prefatory Notice by G. S. VENABLES, Q.C. 2 vols. Demy 8vo, 18s.

**STAPFER, Paul.**—*Shakspeare and Classical Antiquity: Greek and Latin Antiquity as presented in Shakspeare's Plays.* Translated by EMILY J. CAREY. Large post 8vo, 12s.

**STEVENSON, Rev. W. F.**—*Hymns for the Church and Home.* Selected and Edited by the Rev. W. FLEMING STEVENSON. The Hymn Book consists of Three Parts:—I. For Public Worship.—II. For Family and Private Worship.—III. For Children.

\*.\* Published in various forms and prices, the latter ranging from 8d. to 6s.

**Stray Papers on Education, and Scenes from School Life.** By B. H. Second Edition. Small crown 8vo, 3s. 6d.

**STREATFEILD, Rev. G. S., M.A.**—*Lincolnshire and the Danes.* Large crown 8vo, 7s. 6d.

**STRECKER-WISLICENUS.**—*Organic Chemistry.* Translated and Edited, with Extensive Additions, by W. R. HODGKINSON, Ph.D., and A. J. GREENAWAY, F.I.C. Demy 8vo, 21s.

**Study of the Prologue and Epilogue in English Literature.** From Shakspeare to Dryden. By G. S. B. Crown 8vo, 5s.

**SULLY, James, M.A.**—*Pessimism: a History and a Criticism.* Second Edition. Demy 8vo, 14s.

**SWEDENBORG, Eman.**—*De Cultu et Amore Dei ubi Agitur de Telluris ortu, Paradiso et Vivario, tum de Primogeniti Seu Adami Nativitate Infantia, et Amore.* Crown 8vo, 6s.

**SYME, David.**—*Representative Government in England.* Its Faults and Failures. Second Edition. Large crown 8vo, 6s.

**TAYLOR, Rev. Isaac.**—*The Alphabet.* An Account of the Origin and Development of Letters. With numerous Tables and Facsimiles. 2 vols. Demy 8vo, 36s.

- TAYLOR, Sedley.**—**Profit Sharing between Capital and Labour.** To which is added a Memorandum on the Industrial Partnership at the Whitwood Collieries, by ARCHIBALD and HENRY BRIGGS, with remarks by SEDLEY TAYLOR. Crown 8vo, 2s. 6d.
- Thirty Thousand Thoughts.** Edited by the Rev. CANON SPENCE, Rev. J. S. EXELL, Rev. CHARLES NEIL, and Rev. JACOB STEPHENSON. 6 vols. Super royal 8vo.  
[Vols. I. and II. now ready, 16s. each.]
- THOM, J. Hamilton.**—**Laws of Life after the Mind of Christ.** Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- THOMSON, J. Turnbull.**—**Social Problems; or, An Inquiry into the Laws of Influence.** With Diagrams. Demy 8vo, 10s. 6d.
- TIDMAN, Paul F.**—**Gold and Silver Money.** Part I.—A Plain Statement. Part II.—Objections Answered. Third Edition. Crown 8vo, 1s.
- TIPPLE, Rev. S. A.**—**Sunday Mornings at Norwood.** Prayers and Sermons. Crown 8vo, 6s.
- TODHUNTER, Dr. J.**—**A Study of Shelley.** Crown 8vo, 7s.
- TREMENHEERE, Hugh Seymour, C.B.**—**A Manual of the Principles of Government,** as set forth by the Authorities of Ancient and Modern Times. New and Enlarged Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- TUKE, Daniel Hack, M.D., F.R.C.P.**—**Chapters in the History of the Insane in the British Isles.** With 4 Illustrations. Large crown 8vo, 12s.
- TWINING, Louisa.**—**Workhouse Visiting and Management during Twenty-Five Years.** Small crown 8vo, 2s.
- TYLER, J.**—**The Mystery of Being: or, What Do We Know?** Small crown 8vo, 3s. 6d.
- UPTON, Major R. D.**—**Gleanings from the Desert of Arabia.** Large post 8vo, 10s. 6d.
- VACUUS VIATOR.**—**Flying South.** Recollections of France and its Littoral. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- VAUGHAN, H. Halford.**—**New Readings and Renderings of Shakespeare's Tragedies.** 2 vols. Demy 8vo, 25s.
- VILLARI, Professor.**—**Niccolò Machiavelli and his Times.** Translated by Linda Villari. 4 vols. Large post 8vo, 48s.
- VILLIERS, The Right Hon. C. P.**—**Free Trade Speeches of.** With Political Memoir. Edited by a Member of the Cobden Club. 2 vols. With Portrait. Demy 8vo, 25s.  
\*\* People's Edition. 1 vol. Crown 8vo, limp cloth, 2s. 6d.
- VOGT, Lieut.-Col. Hermann.**—**The Egyptian War of 1882.** A translation. With Map and Plans. Large crown 8vo, 6s.

- VOLCKXSOM, E. W. v.**—Catechism of Elementary Modern Chemistry. Small crown 8vo, 3s.
- VYNER, Lady Mary.**—Every Day a Portion. Adapted from the Bible and the Prayer Book, for the Private Devotion of those living in Widowhood. Collected and Edited by Lady Mary Vyner, Square crown 8vo, 5s.
- WALDSTEIN, Charles, Ph.D.**—The Balance of Emotion and Intellect; an Introductory Essay to the Study of Philosophy. Crown 8vo, 6s.
- WALLER, Rev. C. B.**—The Apocalypse, reviewed under the Light of the Doctrine of the Unfolding Ages, and the Restitution of All Things. Demy 8vo, 12s.
- WALPOLE, Chas. George.**—History of Ireland from the Earliest Times to the Union with Great Britain. With 5 Maps and Appendices. Crown 8vo, 10s. 6d.
- WALSHE, Walter Hayle, M.D.**—Dramatic Singing Physiologically Estimated. Crown 8vo, 3s. 6d.
- WARD, William George, Ph.D.**—Essays on the Philosophy of Theism. Edited, with an Introduction, by WILFRID WARD. 2 vols. Demy 8vo, 21s.
- WEDDERBURN, Sir David, Bart., M.P.**—Life of. Compiled from his Journals and Writings by his sister, Mrs. E. H. PERCIVAL. With etched Portrait, and facsimiles of Pencil Sketches. Demy 8vo, 14s.
- WEDMORE, Frederick.**—The Masters of Genre Painting. With Sixteen Illustrations. Post 8vo, 7s. 6d.
- WHEWELL, William, D.D.**—His Life and Selections from his Correspondence. By Mrs. STAIR DOUGLAS. With a Portrait from a Painting by Samuel Laurence. Demy 8vo, 21s.
- WHITNEY, Prof. William Dwight.**—Essentials of English Grammar, for the Use of Schools. Second Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- WILLIAMS, Rowland, D.D.**—Psalms, Litanies, Counsels, and Collects for Devout Persons. Edited by his Widow. New and Popular Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Stray Thoughts Collected from the Writings of the late Rowland Williams, D.D. Edited by his Widow. Crown 8vo, 3s. 6d.
- WILSON, Sir Erasmus.**—The Recent Archaic Discovery of Egyptian Mummies at Thebes. A Lecture. Crown 8vo, 1s. 6d.
- WILSON, Lieut.-Col. C. T.**—The Duke of Berwick, Marshal of France, 1702-1734. Demy 8vo, 15s.
- WILSON, Mrs. R. F.**—The Christian Brothers. Their Origin and Work. With a Sketch of the Life of their Founder, the Ven. JEAN BAPTISTE, de la Salle. Crown 8vo, 6s.



---

**WOLTMANN, Dr. Alfred, and WOERMANN, Dr. Karl.**—*History of Painting.* Edited by SIDNEY COLVIN. Vol. I. Painting in Antiquity and the Middle Ages. With numerous Illustrations. Medium 8vo, 28s. ; bevelled boards, gilt leaves, 30s.

**Word was Made Flesh.** Short Family Readings on the Epistles for each Sunday of the Christian Year. Demy 8vo, 10s. 6d.

**WREN, Sir Christopher.**—*His Family and His Times.* With Original Letters, and a Discourse on Architecture hitherto unpublished. By LUCY PHILLIMORE. Demy 8vo, 10s. 6d.

**YOUMANS, Eliza A.**—*First Book of Botany.* Designed to Cultivate the Observing Powers of Children. With 300 Engravings. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**YOUMANS, Edward L., M.D.**—*A Class Book of Chemistry,* on the Basis of the New System. With 200 Illustrations. Crown 8vo, 5s.

---

### THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC SERIES.

I. **Forms of Water:** a Familiar Exposition of the Origin and Phenomena of Glaciers. By J. Tyndall, LL.D., F.R.S. With 25 Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo, 5s.

II. **Physics and Politics ;** or, Thoughts on the Application of the Principles of "Natural Selection" and "Inheritance" to Political Society. By Walter Bagehot. Sixth Edition. Crown 8vo, 4s.

III. **Foods.** By Edward Smith, M.D., LL.B., F.R.S. With numerous Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo, 5s.

IV. **Mind and Body:** the Theories of their Relation. By Alexander Bain, LL.D. With Four Illustrations. Seventh Edition. Crown 8vo, 4s.

V. **The Study of Sociology.** By Herbert Spencer. Eleventh Edition. Crown 8vo, 5s.

VI. **On the Conservation of Energy.** By Balfour Stewart, M.A., LL.D., F.R.S. With 14 Illustrations. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.

VII. **Animal Locomotion ;** or Walking, Swimming, and Flying. By J. B. Pettigrew, M.D., F.R.S., etc. With 130 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.

VIII. **Responsibility in Mental Disease.** By Henry Maudsley, M.D. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.

IX. **The New Chemistry.** By Professor J. P. Cooke. With 31 Illustrations. Seventh Edition. Crown 8vo, 5s.

- X. **The Science of Law.** By Professor Sheldon Amos. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XI. **Animal Mechanism : a Treatise on Terrestrial and Aerial Locomotion.** By Professor E. J. Marey. With 117 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XII. **The Doctrine of Descent and Darwinism.** By Professor Oscar Schmidt. With 26 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XIII. **The History of the Conflict between Religion and Science.** By J. W. Draper, M.D., LL.D. Eighteenth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XIV. **Fungi : their Nature, Influences, Uses, etc.** By M. C. Cooke, M.D., LL.D. Edited by the Rev. M. J. Berkeley, M.A., F.L.S. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XV. **The Chemical Effects of Light and Photography.** By Dr. Hermann Vogel. Translation thoroughly Revised. With 100 Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XVI. **The Life and Growth of Language.** By Professor William Dwight Whitney. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XVII. **Money and the Mechanism of Exchange.** By W. Stanley Jevons, M.A., F.R.S. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XVIII. **The Nature of Light.** With a General Account of Physical Optics. By Dr. Eugene Lommel. With 188 Illustrations and a Table of Spectra in Chromo-lithography. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XIX. **Animal Parasites and Messmates.** By Monsieur Van Beneden. With 83 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XX. **Fermentation.** By Professor Schützenberger. With 28 Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXI. **The Five Senses of Man.** By Professor Bernstein. With 91 Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXII. **The Theory of Sound in its Relation to Music.** By Professor Pietro Blaserna. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXIII. **Studies in Spectrum Analysis.** By J. Norman Lockyer, F.R.S. With six photographic Illustrations of Spectra, and numerous engravings on Wood. Third Edition. Crown 8vo, 6s. 6d.
- XXIV. **A History of the Growth of the Steam Engine.** By Professor R. H. Thurston. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 6s. 6d.
- XXV. **Education as a Science.** By Alexander Bain, LL.D. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.

- 
- XXVI. **The Human Species.** By Professor A. de Quatrefages. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXVII. **Modern Chromatics.** With Applications to Art and Industry. By Ogden N. Root. With 130 original Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXVIII. **The Crayfish : an Introduction to the Study of Zoology.** By Professor T. H. Huxley. With 82 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXIX. **The Brain as an Organ of Mind.** By H. Charlton Bastian, M.D. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXX. **The Atomic Theory.** By Prof. Wurtz. Translated by G. Clemminshaw, F.C.S. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXXI. **The Natural Conditions of Existence as they affect Animal Life.** By Karl Semper. With 2 Maps and 106 Woodcuts. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXXII. **General Physiology of Muscles and Nerves.** By Prof. J. Rosenthal. Third Edition. With Illustrations. Crown 8vo, 5s.
- XXXIII. **Sight : an Exposition of the Principles of Monocular and Binocular Vision.** By Joseph le Conte, LL.D. Second Edition. With 132 Illustrations. Crown 8vo, 5s.
- XXXIV. **Illusions : a Psychological Study.** By James Sully. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXXV. **Volcanoes : what they are and what they teach.** By Professor J. W. Judd, F.R.S. With 92 Illustrations on Wood. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXXVI. **Suicide : an Essay in Comparative Moral Statistics.** By Prof. E. Morselli. Second Edition. With Diagrams. Crown 8vo, 5s.
- XXXVII. **The Brain and its Functions.** By J. Luys. With Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXXVIII. **Myth and Science : an Essay.** By Tito Vignoli. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XXXIX. **The Sun.** By Professor Young. With Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XL. **Ants, Bees, and Wasps : a Record of Observations on the Habits of the Social Hymenoptera.** By Sir John Lubbock, Bart., M.P. With 5 Chromo-lithographic Illustrations. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.
- XLI. **Animal Intelligence.** By G. J. Romanes, LL.D., F.R.S. Third Edition. Crown 8vo, 5s.

- XLII. **The Concepts and Theories of Modern Physics.** By J. B. Stallo. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XLIII. **Diseases of the Memory; An Essay in the Positive Psychology.** By Prof. Th. Ribot. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XLIV. **Man before Metals.** By N. Joly, with 148 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s.
- XLV. **The Science of Politics.** By Prof. Sheldon Amos. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- XLVI. **Elementary Meteorology.** By Robert H. Scott. Second Edition. With Numerous Illustrations. Crown 8vo, 5s.
- XLVII. **The Organs of Speech and their Application in the Formation of Articulate Sounds.** By Georg Hermann Von Meyer. With 47 Woodcuts. Crown 8vo, 5s.
- XLVIII. **Fallacies.** A View of Logic from the Practical Side. By Alfred Sidgwick. Crown 8vo, 5s.
- 

#### MILITARY WORKS.

- BARRINGTON, Capt. J. T.*—England on the Defensive; or, the Problem of Invasion Critically Examined. Large crown 8vo, with Map, 7s. 6d.
- BRACKENBURY, Col. C. B., R.A.*—**Military Handbooks for Regimental Officers.**
- I. **Military Sketching and Reconnaissance.** By Col. F. J. Hutchison and Major H. G. MacGregor. Fourth Edition. With 15 Plates. Small crown 8vo, 4s.
  - II. **The Elements of Modern Tactics Practically applied to English Formations.** By Lieut.-Col. Wilkinson Shaw. Fourth Edition. With 25 Plates and Maps. Small crown 8vo, 9s.
  - III. **Field Artillery.** Its Equipment, Organization and Tactics. By Major Sisson C. Pratt, R.A. With 12 Plates. Second Edition. Small crown 8vo, 6s.
  - IV. **The Elements of Military Administration.** First Part: Permanent System of Administration. By Major J. W. Buxton. Small crown 8vo. 7s. 6d.
  - V. **Military Law: Its Procedure and Practice.** By Major Sisson C. Pratt, R.A. Second Edition. Small crown 8vo, 4s. 6d.
- BROOKE, Major, C. K.*—**A System of Field Training.** Small crown 8vo, cloth limp, 2s.

- CLERY, C., Lieut.-Col.**—**Minor Tactics.** With 26 Maps and Plans. Sixth and Cheaper Edition, Revised. Crown 8vo, 9s.
- COLVILLE, Lieut.-Col. C. F.**—**Military Tribunals.** Sewed, 2s. 6d.
- CRAUFURD, Lieut. H. J.**—**Suggestions for the Military Training of a Company of Infantry.** Crown 8vo, 1s. 6d.
- HARRISON, Lieut.-Col. R.**—**The Officer's Memorandum Book for Peace and War.** Third Edition. Oblong 32mo, roan, with pencil, 3s. 6d.
- Notes on Cavalry Tactics, Organisation, etc.** By a Cavalry Officer. With Diagrams. Demy 8vo, 12s.
- PARR, Capt. H. Hallam, C.M.G.**—**The Dress, Horses, and Equipment of Infantry and Staff Officers.** Crown 8vo, 1s.
- SCHAW, Col. H.**—**The Defence and Attack of Positions and Localities.** Second Edition, Revised and Corrected. Crown 8vo, 3s. 6d.
- SHADWELL, Maj.-Gen., C.B.**—**Mountain Warfare.** Illustrated by the Campaign of 1799 in Switzerland. Being a Translation of the Swiss Narrative compiled from the Works of the Archduke Charles, Jomini, and others. Also of Notes by General H. Dufour on the Campaign of the Valtelline in 1635. With Appendix, Maps, and Introductory Remarks. Demy 8vo, 16s.
- WILKINSON, H. Spenser, Capt. 20th Lancashire R.V.**—**Citizen Soldiers.** Essays towards the Improvement of the Volunteer Force. Crown 8vo, 2s. 6d.

### POETRY.

- ADAM OF ST. VICTOR.**—**The Liturgical Poetry of Adam of St. Victor.** From the text of GAUTIER. With Translations into English in the Original Metres, and Short Explanatory Notes, by DIGBY S. WRANGHAM, M.A. 3 vols. Crown 8vo, printed on hand-made paper, boards, 21s.
- AUCHMUTY, A. C.**—**Poems of English Heroism : From Brunanburh to Lucknow ; from Athelstan to Albert.** Small crown 8vo, 1s. 6d.
- AVIA.**—**The Odyssey of Homer.** Done into English Verse by. Fcap. 4to, 15s.
- BANKS, Mrs. G. L.**—**Ripples and Breakers : Poems.** Square 8vo, 5s.
- BARING, T. C., M.A., M.P.**—**The Scheme of Epicurus.** A Rendering into English Verse of the Unfinished Poem of Lucretius, entitled "De Rerum Naturâ" ("The Nature of Things"). Fcap. 4to.

**BARNES, William.**—Poems of Rural Life, in the Dorset Dialect. New Edition, complete in one vol. Crown 8vo, 8s. 6d.

**BAYNES, Rev. Canon H. R.**—Home Songs for Quiet Hours. Fourth and Cheaper Edition. Fcap. 8vo, cloth, 2s. 6d.

\*.\* This may also be had handsomely bound in morocco with gilt edges.

**BENDALL, Gerard.**—Musa Silvestris. 16mo, 1s. 6d.

**BEVINGTON, L. S.**—Key Notes. Small crown 8vo, 5s.

**BILLSON, C. F.**—The Acharnians of Aristophanes. Crown 8vo, 3s. 6d.

**BLUNT, Wilfrid Scawen.**—The Wind and the Whirlwind. Demy 8vo, 1s. 6d.

**BOWEN, H. C., M.A.**—Simple English Poems. English Literature for Junior Classes. In Four Parts. Parts I., II., and III., 6d. each, and Part IV., 1s. Complete, 3s.

**BRASHER, Alfred.**—Sophia; or, the Viceroy of Valencia. A Comedy in Five Acts, founded on a Story in Scarron. Small crown 8vo, 2s. 6d.

**BRYANT, W. C.**—Poems. Cheap Edition, with Frontispiece. Small crown 8vo, 3s. 6d.

**BYRNNE, E. Fairfax.**—Millicent: a Poem. Small crown 8vo, 6s.

**CAILLARD, Emma Marie.**—Charlotte Corday, and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.

**Calderon's Dramas:** the Wonder-Working Magician—Life is a Dream—the Purgatory of St. Patrick. Translated by DENIS FLORENCE MACCARTHY. Post 8vo, 10s.

**Camoens Luslads.**—Portuguese Text, with Translation by J. J. AUBERTIN. Second Edition. 2 vols. Crown 8vo, 12s.

**CAMPBELL, Lewis.**—Sophocles. The Seven Plays in English Verse. Crown 8vo, 7s. 6d.

**Castilian Brothers (The), Chateaubriant, Waldemar:** Three Tragedies; and The Rose of Sicily: a Drama. By the Author of "Ginevra," etc. Crown 8vo, 6s.

**Chronicles of Christopher Columbus.** A Poem in 12 Cantos. By M. D. C. Crown 8vo, 7s. 6d.

**CLARKE, Mary Cowden.**—Honey from the Weed. Verses. Crown 8vo, 7s.

**Cosmo de Medici; The False One; Agramont and Beaumont:** Three Tragedies; and The Deformed: a Dramatic Sketch. By the Author of "Ginevra," etc., etc. Crown 8vo, 5s.

**COXHEAD, Ethel.**—Birds and Babies. Imp. 16mo. With 33 Illustrations. Gilt, 2s. 6d.

**David Rizzio, Bothwell, and the Witch Lady: Three Tragedies.** By the author of "Ginevra," etc. Crown 8vo, 6s.

**DAVIE, G. S., M.D.**—The Garden of Fragrance. Being a complete translation of the Bostán of Sádi from the original Persian into English Verse. Crown 8vo, 7s. 6d.

**DAVIES, T. Hart.**—Catullus. Translated into English Verse. Crown 8vo, 6s.

**DENNIS, J.**—English Sonnets. Collected and Arranged by. Small crown 8vo, 2s. 6d.

**DE VERE, Aubrey.**—Poetical Works.

I. THE SEARCH AFTER PROSERPINE, etc. 6s.

II. THE LEGENDS OF ST. PATRICK, etc. 6s.

III. ALEXANDER THE GREAT, etc. 6s.

The Foray of Queen Meave, and other Legends of Ireland's Heroic Age. Small crown 8vo, 5s.

Legends of the Saxon Saints. Small crown 8vo, 6s.

**DILLON, Arthur.**—River Songs and other Poems. With 13 autotype Illustrations from designs by Margery May. Fcap. 4to, cloth extra, gilt leaves, 10s. 6d.

**DOBELL, Mrs. Horace.**—Ethelstone, Eveline, and other Poems. Crown 8vo, 6s.

**DOBSON, Austin.**—Old World Idylls and other Poems. Third Edition. 18mo, cloth extra, gilt tops, 6s.

**DOMET, Alfred.**—Ranolf and Amohia. A Dream of Two Lives. New Edition, Revised. 2 vols. Crown 8vo, 12s.

**Dorothy:** a Country Story in Elegiac Verse. With Preface. Demy 8vo, 5s.

**DOWDEN, Edward, LL.D.**—Shakspere's Sonnets. With Introduction and Notes. Large post 8vo, 7s. 6d.

**DUTT, Toru.**—A Sheaf Gleaned in French Fields. New Edition. Demy 8vo, 10s. 6d.

**EDMONDS, E. W.**—Hesperas. Rhythm and Rhyme. Crown 8vo, 4s.

**ELDRYTH, Maud.**—Margaret, and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.

All Soul's Eve, "No God," and other Poems. Fcap. 8vo, 3s. 6d.

**ELLIOTT, Ebenezer, The Corn Law Rhymers.**—Poems. Edited by his son, the Rev. EDWIN ELLIOTT, of St. John's, Antigua. 2 vols. Crown 8vo, 18s.

**English Odes.** Selected, with a Critical Introduction by EDMUND W. Gosse, and a miniature frontispiece by Hamo Thornycroft, A.R.A. Elzevir 8vo, limp parchment antique, or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d.

**English Verse.** Edited by W. J. LINTON and R. H. STODDARD.  
5 vols. Crown 8vo, cloth, 5s. each.

- I. CHAUCER TO BURNS.
- II. TRANSLATIONS.
- III. LYRICS OF THE NINETEENTH CENTURY.
- IV. DRAMATIC SCENES AND CHARACTERS.
- V. BALLADS AND ROMANCES.

*EVANS, Anne.*—Poems and Music. With Memorial Preface by ANN THACKERAY RITCHIE. Large crown 8vo, 7s.

*GOSSE, Edmund W.*—New Poems. Crown 8vo, 7s. 6d.

*GRAHAM, William.* Two Fancies, and other Poems. Crown 8vo, 5s.

*GRINDROD, Charles.* Plays from English History. Crown 8vo, 7s. 6d.

The Stranger's Story, and his Poem, The Lament of Love: An Episode of the Malvern Hills. Small crown 8vo, 2s. 6d.

*GURNEY, Rev. Alfred.*—The Vision of the Eucharist, and other Poems. Crown 8vo, 5s.

*HELLON, H. G.*—Daphnis: a Pastoral Poem. Small crown 8vo, 3s. 6d.

*HENRY, Daniel, Junr.*—Under a Fool's Cap. Songs. Crown 8vo, cloth, bevelled boards, 5s.

*Herman Waldgrave:* a Life's Drama. By the Author of "Ginevra," etc. Crown 8vo, 6s.

*HICKEY, E. H.*—A Sculptor, and other Poems. Small crown 8vo, 5s.

*HONEYWOOD, Patty.*—Poems. Dedicated (by permission) to Lord Wolseley, G.C.B., etc. Small crown 8vo, 2s. 6d.

*INGHAM, Sarson, C. J.*—Cædmon's Vision, and other Poems. Small crown 8vo, 5s.

*JENKINS, Rev. Canon.*—Alfonso Petrucci, Cardinal and Conspirator: an Historical Tragedy in Five Acts. Small crown 8vo, 3s. 6d.

*JOHNSON, Ernle S. W.*—Ilaria, and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.

*KEATS, John.*—Poetical Works. Edited by W. T. ARNOLD. Large crown 8vo, choicely printed on hand-made paper, with Portrait in *eau-forte*. Parchment, 12s.; vellum, 15s.

*KING, Edward.*—Echoes from the Orient. With Miscellaneous Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.

*KING, Mrs. Hamilton.*—The Disciples. Sixth Edition, with Portrait and Notes. Crown 8vo, 5s.

A Book of Dreams. Crown 8vo, 3s. 6d.

*KNOX, The Hon. Mrs. O. N.*—Four Pictures from a Life, and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.



- LANG, A.**—**XXXII** Ballades in Blue China. Elzevir 8vo, parchment, 5s.
- LAWSON, Right Hon. Mr. Justice.**—*Hymni Usitati Latine Redditi*: with other Verses. Small 8vo, parchment, 5s.
- Lessings Nathan the Wise.** Translated by EUSTACE K. CORBETT. Crown 8vo, 6s.
- Life Thoughts.** Small crown 8vo, 2s. 6d.
- Living English Poets MDCCCLXXXII.** With Frontispiece by Walter Crane. Second Edition. Large crown 8vo. Printed on hand-made paper. Parchment, 12s.; vellum, 15s.
- LOCKER, F.**—*London Lyrics.* A New and Cheaper Edition. Small crown 8vo, 2s. 6d.
- Love in Idleness.** A Volume of Poems. With an etching by W. B. Scott. Small crown 8vo, 5s.
- Love Sonnets of Proteus.** With Frontispiece by the Author. Elzevir 8vo, 5s.
- LUMSDEN, Lieut.-Col. H. W.**—*Beowulf*: an Old English Poem. Translated into Modern Rhymes. Second and Revised Edition. Small crown 8vo, 5s.
- Lyre and Star.** Poems by the Author of "Ginevra," etc. Crown 8vo, 5s.
- MAGNUSSON, Eiríkr, M.A., and PALMER, E. H., M.A.**—*Johan Ludvig Runeberg's Lyrical Songs, Idylls, and Epigrams.* Fcap. 8vo, 5s.
- M.D.C.**—*Chronicles of Christopher Columbus.* A Poem in Twelve Cantos. Crown 8vo, 7s. 6d.
- MEREDITH, Owen [The Earl of Lytton].**—*Lucile.* New Edition. With 32 Illustrations. 16mo, 3s. 6d. Cloth extra, gilt edges, 4s. 6d.
- MORRIS, Lewis.**—*Poetical Works of.* New and Cheaper Editions, with Portrait. Complete in 3 vols., 5s. each.
- Vol. I. contains "Songs of Two Worlds." Ninth Edition. Vol. II. contains "The Epic of Hades." Seventeenth Edition. Vol. III. contains "Gwen" and "The Ode of Life." Fifth Edition.
- The Epic of Hades.** With 16 Autotype Illustrations, after the Drawings of the late George R. Chapman. 4to, cloth extra, gilt leaves, 21s.
- The Epic of Hades.** Presentation Edition. 4to, cloth extra, gilt leaves, 10s. 6d.
- Songs Unsung.** Fourth Edition. Fcap. 8vo, 6s.
- MORSHEAD, E. D. A.**—*The House of Atreus.* Being the Agamemnon, Libation-Bearers, and Furies of Æschylus. Translated into English Verse. Crown 8vo, 7s.
- The Suppliant Maidens of Æschylus.** Crown 8vo, 3s. 6d.

- NADEN, Constance W.*—Songs and Sonnets of Spring Time. Small crown 8vo, 5s.
- NEWELL, E. J.*—The Sorrows of Simona and Lyrical Verses. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- NOEL, The Hon. Roden.*—A Little Child's Monument. Third Edition. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- The Red Flag, and other Poems. New Edition. Small crown 8vo, 6s.
- O'HAGAN, John.*—The Song of Roland. Translated into English Verse. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 5s.
- PFEIFFER, Emily.*—The Rhyme of the Lady of the Lock, and How it Grew. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- Gerard's Monument, and other Poems. Second Edition. Crown 8vo, 6s.
- Under the Aspens: Lyrical and Dramatic. With Portrait. Crown 8vo, 6s.
- PIATT, J. J.*—Idyls and Lyrics of the Ohio Valley. Crown 8vo, 5s.
- POE, Edgar Allan.*—Poems. With an Essay on his Poetry by ANDREW LANG, and a Frontispiece by Linley Sambourne. Parchment Library Edition.—Parchment or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d.
- RAFFALOVICH, Mark André.*—Cyril and Lionel, and other Poems. A volume of Sentimental Studies. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- Rare Poems of the 16th and 17th Centuries. Edited W. J. LINTON. Crown 8vo, 5s.
- RHOADES, James.*—The Georgics of Virgil. Translated into English Verse. Small crown 8vo, 5s.
- ROBINSON, A. Mary F.*—A Handful of Honeysuckle. Fcap. 8vo, 3s. 6d.
- The Crowned Hippolytus. Translated from Euripides. With New Poems. Small crown 8vo, 5s.
- Schiller's Mary Stuart. German Text, with English Translation on opposite page by LEEDHAM WHITE. Crown 8vo, 6s.
- SCOTT, George F. E.*—Theodora and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- SEAL, W. H.*—Ione, and other Poems. Crown 8vo, gilt tops, 5s.
- SELKIRK, J. B.*—Poems. Crown 8vo, 7s. 6d.
- Shakspeare's Sonnets. Edited by EDWARD DOWDEN. With a Frontispiece etched by Leopold Lowenstam, after the Death Mask. Parchment Library Edition.—Parchment or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d.

**Shakspere's Works.** Complete in 12 Volumes. Parchment Library Edition.—Parchment or cloth, 6s. each; vellum, 7s. 6d. each.

**SHAW, W. F., M.A.**—*Juvenal, Persius, Martial, and Catullus.* An Experiment in Translation. Crown 8vo, 5s.

**SHELLEY, Percy Bysshe.**—*Poems Selected from.* Dedicated to Lady Shelley. With Preface by RICHARD GARNETT. Parchment Library Edition.—Parchment or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d.

**Six Ballads about King Arthur.** Crown 8vo, cloth extra, gilt edges, 3s. 6d.

**SKINNER, H. J.**—*The Lily of the Lyn, and other Poems.* Small crown 8vo, 3s. 6d.

**SLADEN, Douglas B.**—*Frithjof and Ingebjorg, and other Poems.* Small crown 8vo, 5s.

**SMITH, J. W. Gilbert.**—*The Loves of Vandyck.* A Tale of Genoa. Small crown 8vo, 2s. 6d.

**Sophocles:** *The Seven Plays in English Verse.* Translated by LEWIS CAMPBELL. Crown 8vo, 7s. 6d.

**SPICER, Henry.**—*Haska: a Drama in Three Acts* (as represented at the Theatre Royal, Drury Lane, March 10th, 1877). Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**TAYLOR, Sir H.**—*Works.* Complete in Five Volumes. Crown 8vo, 30s.

*Phillip Van Artevelde.* Fcap. 8vo, 3s. 6d.

*The Virgin Widow, etc.* Fcap. 8vo, 3s. 6d.

*The Statesman.* Fcap. 8vo, 3s. 6d.

**TAYLOR, Augustus.**—*Poems.* Fcap. 8vo, 5s.

**Tennyson Birthday Book, The.** Edited by EMILY SHAKESPEAR. 32mo, limp, 2s.; cloth extra, 3s.

\* \* A superior Edition, printed in red and black, on antique paper, specially prepared. Small crown 8vo, extra, gilt leaves, 5s.; and in various calf and morocco bindings.

**THORNTON, L. M.**—*The Son of Shelomith.* Small crown 8vo, 3s. 6d.

**TODHUNTER, Dr. J.**—*Laurella, and other Poems.* Crown 8vo, 6s. 6d.

*Forest Songs.* Small crown 8vo, 3s. 6d.

*The True Tragedy of Rlenzi: a Drama.* 3s. 6d.

*Alcestis: a Dramatic Poem.* Extra fcap. 8vo, 5s.

**WALTERS, Sophia Lydia.**—*A Dreamer's Sketch Book.* With 21 Illustrations by Percival Skelton, R. P. Leitch, W. H. J. Boot, and T. R. Pritchett. Engraved by J. D. Cooper. Fcap. 4to, 12s. 6d.

**WATTS, Alaric Alfred and Anna Mary Howitt.**—*Aurora.* A Medley of Verse. Fcap. 8vo, bevelled boards, 5s.

- WEBSTER, Augusta.*—*In a Day*: a Drama. Small crown 8vo, 2s. 6d.  
*Disguises*: a Drama. Small crown 8vo, 5s.  
*Wet Days.* By a Farmer. Small crown 8vo, 6s.  
*WILLIAMS, J.*—*A Story of Three Years*, and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.  
*Wordsworth Birthday Book, The.* Edited by ADELAIDE and VIOLET WORDSWORTH. 32mo, limp cloth, 1s. 6d.; cloth extra, 2s.  
*YOUNGS, Ella Sharpe.*—*Paphus*, and other Poems. Small crown 8vo, 3s. 6d.

### WORKS OF FICTION IN ONE VOLUME.

- BANKS, Mrs. G. L.*—*God's Providence House.* New Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.  
*INGELOW, Jean.*—*Off the Skelligs*: a Novel. With Frontispiece. Second Edition. Crown 8vo, 6s.  
*MACDONALD, G.*—*Castle Warlock.* A Novel. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 6s.  
*Malcolm.* With Portrait of the Author engraved on Steel. Sixth Edition. Crown 8vo, 6s.  
*The Marquis of Lossie.* Fifth Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*St. George and St. Michael.* Fourth Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*PALGRAVE, W. Gifford.*—*Hermann Agha*; an Eastern Narrative. Third Edition. Crown 8vo, 6s.  
*SHAW, Flora L.*—*Castle Blair*; a Story of Youthful Days. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.  
*STRETTON, Hesba.*—*Through a Needle's Eye*: a Story. New and Cheaper Edition, with Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*TAYLOR, Col. Meadows, C.S.I., M.R.I.A.*—*Seeta*: a Novel. New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*Tippoo Sultaun*: a Tale of the Mysore War. New Edition, with Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*Ralph Darnell.* New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*A Noble Queen.* New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.  
*The Confessions of a Thug.* Crown 8vo, 6s.  
*Tara*: a Mahratta Tale. Crown 8vo, 6s.  
*Within Sound of the Sea.* New and Cheaper Edition, with Frontispiece. Crown 8vo, 6s.

**BOOKS FOR THE YOUNG.**

- Brave Men's Footsteps.** A Book of Example and Anecdote for Young People. By the Editor of "Men who have Risen." With 4 Illustrations by C. Doyle. Eighth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- COXHEAD, Ethel.**—**Birds and Babies.** Imp. 16mo. With 33 Illustrations. Cloth gilt, 2s. 6d.
- DAVIES, G. Christopher.**—**Rambles and Adventures of our School Field Club.** With 4 Illustrations. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- EDMONDS, Herbert.**—**Well Spent Lives; a Series of Modern Biographies.** New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- EVANS, Mark.**—**The Story of our Father's Love,** told to Children. Sixth and Cheaper Edition of Theology for Children. With 4 Illustrations. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- JOHNSON, Virginia W.**—**The Catskill Fairies.** Illustrated by Alfred Fredericks. 5s.
- MAC KENNA, S. J.**—**Plucky Fellows.** A Book for Boys. With 6 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- KEANEY, Mrs. G. S.**—**Waking and Working; or, From Girlhood to Womanhood.** New and Cheaper Edition. With a Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Blessing and Blessed: a Sketch of Girl Life.** New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Rose Gurney's Discovery.** A Book for Girls. Dedicated to their Mothers. Crown 8vo, 3s. 6d.
- English Girls: Their Place and Power.** With Preface by the Rev. R. W. Dale. Fourth Edition. Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- Just Anyone,** and other Stories. Three Illustrations. Royal 16mo, 1s. 6d.
- Sunbeam Willie,** and other Stories. Three Illustrations. Royal 16mo, 1s. 6d.
- Sunshine Jenny,** and other Stories. Three Illustrations. Royal 16mo, 1s. 6d.
- STOCKTON, Frank R.**—**A Jolly Fellowship.** With 20 Illustrations. Crown 8vo, 5s.
- STORR, Francis, and TURNER, Hawes.**—**Canterbury Chimes; or, Chaucer Tales re-told to Children.** With 6 Illustrations from the Ellesmere MS. Third Edition. Fcap. 8vo, 3s. 6d.
- STRETTON, Hesba.**—**David Lloyd's Last Will.** With 4 Illustrations. New Edition. Royal 16mo, 2s. 6d.
- Tales from Ariosto Re-told for Children.** By a Lady. With 3 Illustrations. Crown 8vo, 4s. 6d.
- WHITAKER, Florence.**—**Christy's Inheritance.** A London Story. Illustrated. Royal 16mo, 1s. 6d.









**THE BORROWER WILL BE CHARGED  
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS  
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON  
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED  
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE  
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE  
BORROWER FROM OVERDUE FEES.**



8a110.628

25-29-1



Harvard College Library

FROM THE

CONSTANTIUS FUND.

Established by Professor E. A. SOPHOCLES of Harvard University for "the purchase of Greek and Latin books (the ancient classics) or of Arabic books, or of books illustrating or explaining such Greek, Latin, or Arabic books." (Will, dated 1880.)

Received 16 Oct., 1888.

